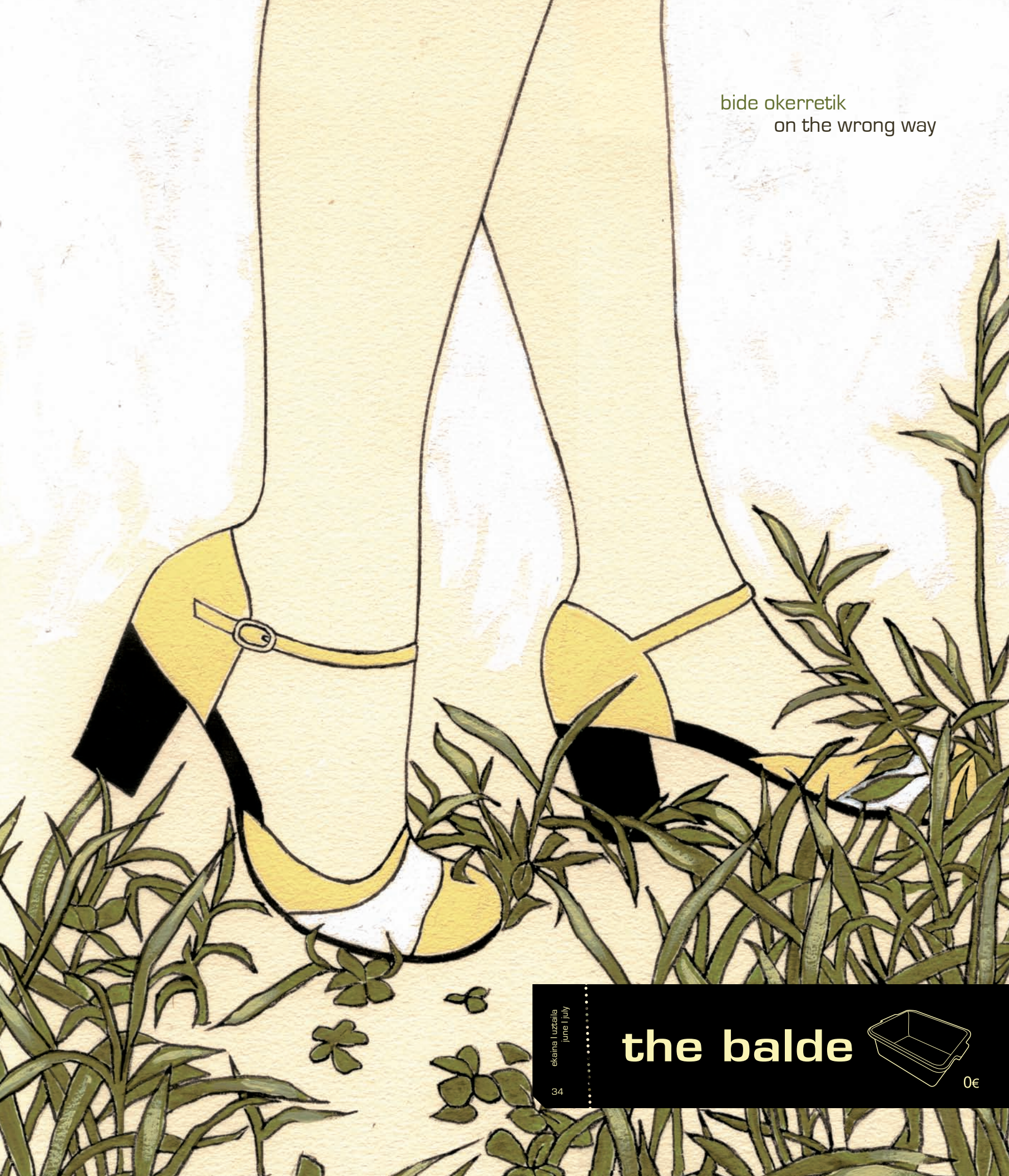


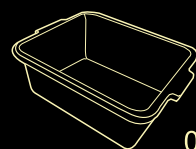
bide okerretik
on the wrong way



ekaina | uztaila
june | july

34

the balde



0€

34



the balde

antsoain 1

31014 iruñea

t. +34 948 12 19 76

kristobaldegi 14

20014 loiola donostia

t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net

+34 696406396

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com · komunikazioa eragin sll

editorea / editor: iñigo martinez

zuzendaria / director: koldo almandoz

diseinu burua / head of design: martin etxauri

zuzendari komertziala / comercial director &

publicity: arantza suliñas

diseinua / design: martin etxauri, unai abarzuza, marisa mantxola

sonia beroiz, igor astigarraga, ekaitz auzmendi, ainara golostiaga

itzulpenak / translations: smiley, amaia orella

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue:

arkaitz villar, angel lara, guillermo zapata, peru almandoz, iker basterretxea,
jaione galdos, aitziber alonso, xabier gantzarain, eider rodriguez, uxeta laburu

ale honetako argazkilariak / photographers this issue: frann rezende,

xabier gantzarain, iker basterretxea, igor seiijo, the balde crew

komiki tira / komik strip: jon manzisor

komikia / comic: txol?

harpidetza orria / subscription page: zuhar

inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01

The Baldek sortutako eduki guztiek honako lizentzia pean daude:



Aitortu-EzKomertziala-LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Aske zara: lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko ondorengo
helbidean zehazten diren baldintza zenatzetan: <http://www.thebalde.net/lizentzia>

Lan berritzaile, irudimentsu eta
ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:

Imaginative, provocative and
interesting works? send them to:

info@thebalde.net

Eman eta jaso.

Zure ekarpena, denon mesede.

Adineko pertsonak, ezgaitasunari laguntzak,
Donostiako sahiesbidea, Oteiza frontoiak, parke naturalak,
kirola denontzat, I+G+b... Gipuzkoa hiria.

Renta
'06
Errenta



www.gipuzkoa.net/ogasuna/renta

902 100 040

APIRILAREN 20tik EKAINAREN 25era



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



THE BALDE PARTY BERLIN

Martxoaren 27an ospatu genuen Kaffe Burger aretoan Skunkfunk-ekin batera **the balde** party-a Berlín. Bertan, the balden argitaratutako hainbat testuen irakurketaren ostean Makalak, Marek eta Konsulek inguratu zen oro dantzan jarri zuten. ABBA-koen ilobak ziruditen suediar blonde bik koruak eta koreografiak egin zituzten bertan bildu zirenen gozamenerako.

THE BALDE PARTY, BERLIN

On the 27th of March we celebrated **the balde** party in Berlin with Skunkfunk at Kaffe Burger. There, after several readings of the balde, Makala, Marek and Konsul made the audience dance. A Swedish blonde duo, who could easily be ABBA's grandchildren, was in charge of the choir and the choreography that the audience enjoyed.

BJORK (uztailak 13)

Bilboko Guggenheim museoko kanpo aldean kontzertu ezberdinak antolatu dira azken urteotan. Orain, eta museoaren 10. urteurrena ospatzeko Bjork –en kontzertuaz gozatzeko aukera izango dugu. Kantariak, Volta izeneko bere azken diskoa aurkeztuko du Bilbon. Gure islandiar faboritoaren zain gaude...

BJORK (13th of July)

There have been a variety of concerts outside the Guggenheim Museum, in the last few years. Now, and celebrating the 10th Anniversary of the museum, we will have the chance to enjoy Bjork in concert. The singer will sing in Bilbao the songs from her last album, Volta. We are looking for listening to our favorite Icelandic...

PARTY ANIMALS

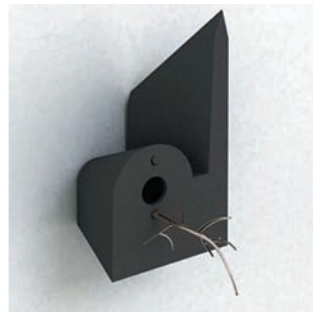


TXORI FEDEDUNAK

Frederic Roijé estudio holandarrak txoriak ditu maite. Eta ez ornitologok maite dituzten moduan soilik. Ez, hegoak ez ebakitzeaz gain, txorien alde izpirituala kontuan hartzen du. Txoriak txori direnetik Afrikatik Europara eta Europatik Afrikara ibiltzen direnez, bide fisikoaz gain bide izpirituala topatu dezaten honelako arkitekturak egin dituzte. Badaezpada, gurutzatzen dituzten geografietako bi erligio nagusiak izan dituzte kontutan.

FAITHFUL BIRDS

The Frederic Roijé studio, from Netherlands, loves birds. Not only the way ornithologists do. No, besides not cutting their "wings", they take into account birds' spiritual retreat. Birds, since the beginning of their species, have flown from Africa to Europe and from Europe to Africa. In order them to find a spiritual path (besides the physical one) Frederic Roijé studio has built special architectonic spaces. For such a purpose, they have taken into account the two religions that geographically the birds might be faithful to, just in case.



www.roije.com

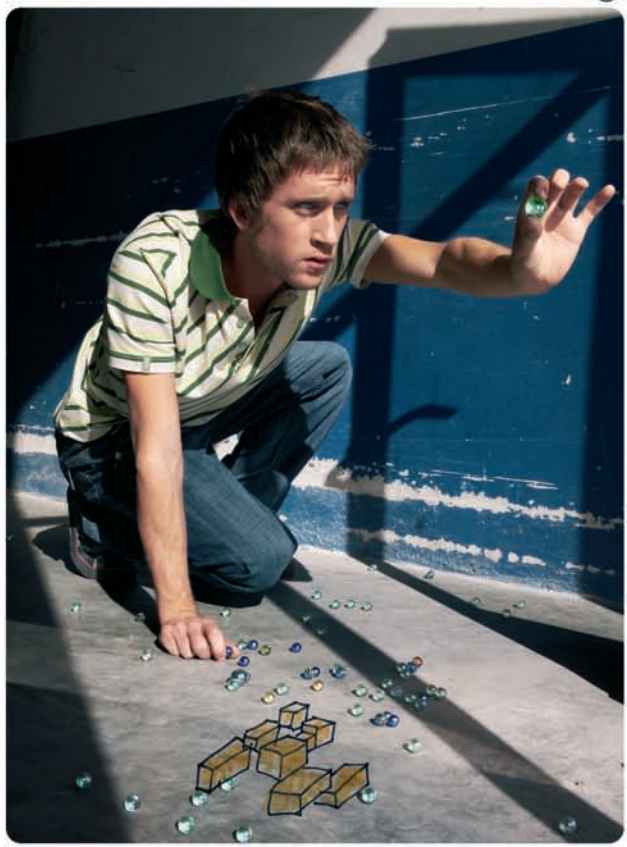
www.roije.com

STRIP

releases



people do funk
Skunkfunk vs. Jonas Liverod



NEW JACKET!



RIOT

skunkfunk
www.skunkfunk.com
people do funk



MONEGROS (uztailak 7)

Aragoiko desertuan ospatzen den jaialdiaren 7. urteurrena da. Uztailaren 7an ospatuko da. Monegroseko "entzierro" honetan lasterka egiten duten zezenek ez dizute harnasa hartzeko unerik utziko. Tarterik ez dugu musikari "ganaderia" osoa izendatzeko. Hasi hortzak zorrotzen eta hankak berotzen. Aurtengo leloa ikusita -777 the number of the beat- ez duzu irtenbiderik izango eta!

www.monegrosfestival.com

MONEGROS (july 7)

It is the 7th Anniversary of this music festival that takes place in the desert of Aragon. It will be on the 7th of July. In this "encierro" in Monegros, the public will not have a chance to breathe. We have no space to name the whole musician "cattle" here. You can start warming up. After seeing this year's logo – 777 the number of the beat – you will not be able to escape!

www.monegrosfestival.com



EUSKALSEX (uztailak 20-22)

Euskalsex, Euskal Herriko lehen azoka erotikoa izango da. Bilboko La Casilla aretoan ospatuko da. Zine porno izarrak eta sexuarekin zerikusia duen beste hainbat jarduera. Lehen edizio honetako ohorezko gonbidatua guztiz miresten dugun Cicciolina aktorea eta Italiako diputatu ohia izango da.

www.euskalsex.com

EUSKALSEX (20-22nd of July)

Euskalsex is going to be the first erotic market in the Basque Country. It will take place at La Casilla auditorium. Porn stars and varied activities related to sex. On this first edition the honorary guest is someone we completely adore, the actress and former deputy in Italy, Cicciolina.

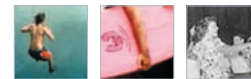
www.euskalsex.com



San Clemente, California
more on franklinandmarshall.com



**FRANKLIN
MARSHALL**



NERABEEN BEGIRADAK

INGURUNEMOBIL

Nerabeei zuzenduriko proiektu honen emaitzak ikusteko aukera duzu webgune honetan. Nerabeeek euren telefono mugikorrek duten harremanaren adibide eta lekuko diren istorio ezberdinak biltzen dira ingurumobilen. Mugikorrek ere aukera sortzaile, ludiko eta entretenigarriak izan ditzazketela erakusten duen ekimen originala.

www.ingurunemobil.net



INVASION FROM PLANET C

Gure olatuen bila datoz! Horixe da extralurtar hauen asmoa. Eta olatu eta olatu artean planeta ezberdinetako izakiak ugaltu daitezkeela frogatzeko saiakerak ere egiten dituzte. Zelandan berria, Costa Rica, California eta Australian filmatu den film honek b saileko filmen estetika eta istorioetatzen baliatu da orokorrean nahiko klonikoak diren surf filmen artean bere tokia lortzeko.

www.invasionfromplanetc.com

INVASION FROM PLANET C

They come to steal our waves! That's what this aliens want. Not only that. They will surf our waves and from time to time they will try to inseminate our women. This film was filmed in places such as New Zealand, Costa Rica, California and Australia. Imitating the B-series films the result is pretty original and funny.

www.invasionfromplanetc.com



INGURUNEMOBIL

You have a chance to have a look at this project directed towards youth. In "ingurunemobil" there are several stories about the relationships between youth and their cellular phones. An original project that shows that cell phones can be creative, playful and entertaining.

www.ingurunemobil.net

LEKUZ LEKU (28-29-30th of June)

In varied architectonic spaces in Bilbao there will be Lekuz Leku dances and other activities such as video creations. This project shows that, even though the structure of a city is organized by its architecture, it is people who move that structure. More information on the project and last year's amazing images on the link below.

www.lekuzleku.com

LEKUZ LEKU (ekainak 28-29-30)

Bilboko aire libreko espazio arkitektoniko ezberdinetan eskainiko dira Lekuz Leku dantza eta bideo sormen jaialdiko ekitaldiak. Hiri baten estruktura arkitekturaz osatzen bada ere, estruktura horri mugimendua ematen diona jendea dela frogatzen duen proposamena. Informazio gehiago eta iazko lanen irudi ederrak beheko helbidean.

www.lekuzleku.com

san miguel presenta

7 DE JULIO 2007



MONEGROS

DESERT FESTIVAL

SNOOP DOGG

ASIAN DUB FOUNDATION -live ★ MALA RODRÍGUEZ
NACH ★ DJ GRIFFI presenta HISTORIAS DEL PALO feat.
M'BAKA, TREMENDO, QUIROGA y AQUEEL

+ a confirmar

UNDERWORLD

SVEN VÄTH ★ DAVE CLARKE ★ RICHIE HAWTIN
DERRICK MAY ★ DJ HELL ★ DJ RUSH ★ DERRICK L. CARTER
FREQUENCY 7: SIMS & SURGEON ★ OSCAR MULERO
UMEK ★ AUTECHRE ★ KEN ISHII -live & dj ★ TECHNASIA -dj set

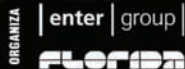
THE ORB ★ MODEL 500 feat. JUAN ATKINS & MAD MIKE BANKS
ALEXANDER KOWALSKI ★ SCAN 7 ★ FIXMER & McCARTHY ★ SLAM
TIEFSCHWARZ ★ MOTOR ★ PET DUO -live ★ STEVE RACHMAD
STACEY PULLEN ★ MARCO CAROLA ★ THE BLACK DOG ★ DAVID GARFETTA
DJ MURPHY ★ SILICONE SOUL ★ MARCO BAILEY & TOM HADES -live

...hasta 75 artistas

Info + Tickets Red TICK TACK TICKET

www.monegrosfestival.com

myspace.com/monegrosdesertfestival

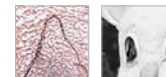


MAIN SPONSORS



MEJORES EN
CONCIERTOS





ZHÚ YÍ! ARTIUM (irailaren 23)

Txinako argazkigintza garaikideari eskainitako erakusketa honetan, bertoko argazkilari talde zabal batek egungo Txinaz duen ikuspegia erakusten digu. Erakusketaren izenburuak dioen moduan Zhú yí! (Erne!), munduko 5 pertsonetatik 1 txinatarra izanik interesgarria da euren begiradaren nondik norakoen berri izatea.

www.artium.org

THEATER ON THE STREETS



DONOSTIA KALE ANTZERKIA (uztailak 11-15)

Urtero lez, Donostiako kaleak "teatreroz" beteko dira uztailaren erdialdean. Formatu eta moeta ezberdineko antzerki emanaldiak izango dira hiriko auzoetan. Une ordainezinak bizi izan ditugu kale antzerki jaialdian. "Trapu zaharra"-k kotxe hura txikitu zueneko edo antzerki talde beraren Paquetito toreroarenak...

ZHÚ YÍ! ARTIUM (23rd of september)

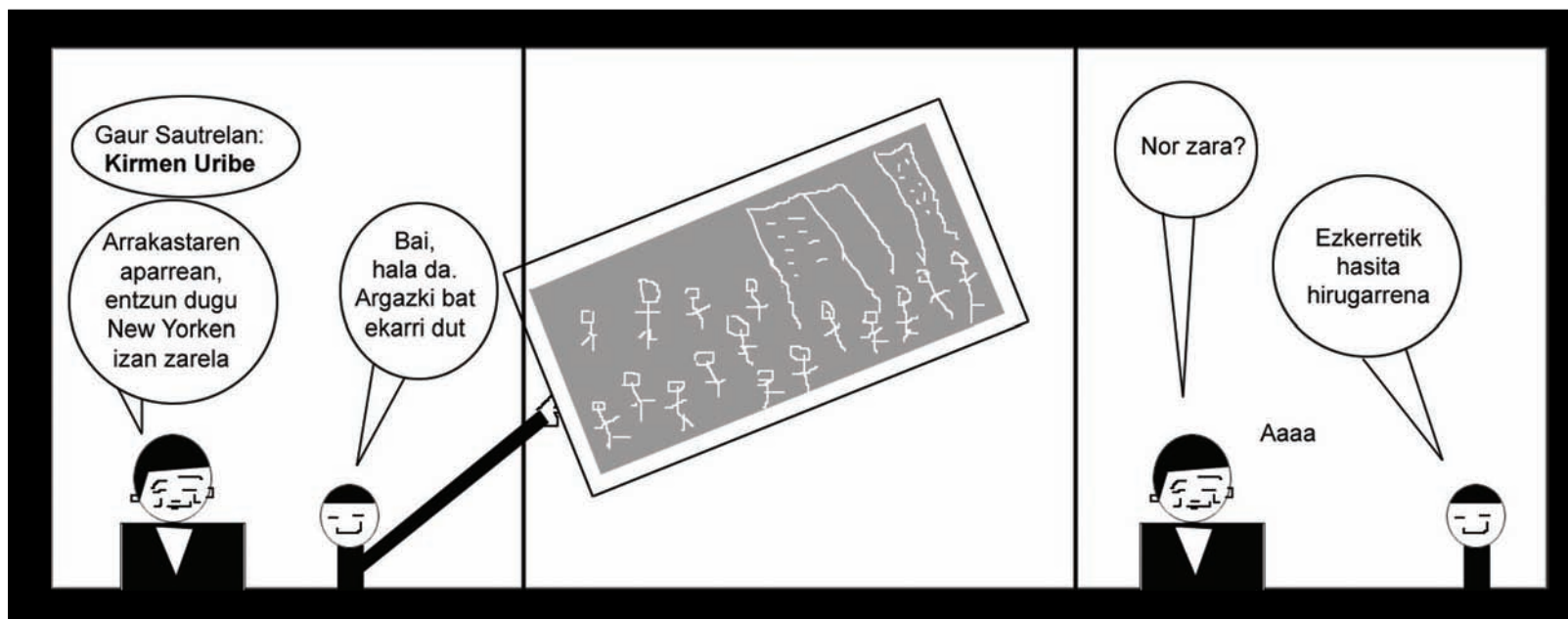
An exposure dedicated to contemporary Chinese photography. Chinese photographers show their view of China. According to the title of the exposure Zhú yí! (Watch out!), 1 out of 5 people in the world are Chinese and so, it is interesting to know about their point of view of things.



www.artium.org

SAN SEBASTIAN STREET THEATER (11-15th of July)

As it is the case every year, the streets of San Sebastian will be crowded by theater lovers. A great variety of plays will be performed in different neighbors of the city. We have usually lived moments impossible to forget in this street theater festival. The time when a car was destroyed by the actor of "Trapu zaharra", or the time when the same theater company appeared with Paquetito, the bullfighter...



IKASTAROAK, DANTZA, MUSIKA, ANTZERKIA
ARTEA, HIRIA, **MINTEGIAK**, TEKNOLOGIA
BERRIAK, KOMUNIKAZIOA, **TAILERRAK**
LITERATURA, IKUSENTZUNEZKOAK, HEZKUNTZA
GIZARTEA, **IKASTAROAK**, DANTZA, MUSIKA
ANTZERKIA, ARTEA, HIRIA, **MINTEGIAK**
TEKNOLOGIA BERRIAK, KOMUNIKAZIOA

BILBAO ARTE ETA KULTURA

TOPAKETAK VIII ENCUENTROS

EKAINAREN 25tik - UZTAILAREN 20ra - 25 JUNIO - 20 JULIO

CURSOS, DANZA, MÚSICA, TEATRO, ARTE
NUEVAS TECNOLOGÍAS, **SEMINARIOS**
AUDIOVISUAL, **TALLERES**, COMUNICACIÓN
LITERATURA, EDUCACIÓN, SOCIEDAD, CIUDAD
CURSOS, DANZA, MÚSICA, TEATRO, ARTE
NUEVAS TECNOLOGÍAS, **SEMINARIOS**
AUDIOVISUAL, **TALLERES**, COMUNICACIÓN



PATROCINADORES . BABESLEAK
COLABORAN . LAGUNTZAILEAK

GuggenheimBILBAO

bbk

metro bilbao



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

working mechanics

ordezko piezák





top: blueglue
soinekoa / skirt: madame x abs





jantzia / dress: male
zapatak / shoes: fernando pires

koordinazioa / coordination: atelier framm rezende
argazkiak / photography: framm rezende
estilismoa / stylist: framm rezende & aitor zubillaga
orrazkera eta makillajea / hairdressing and make up: erica rezende for tecni art de loreal & make up store
modeloa / model: emily www.onebrazil.com agency



AUDIO

testua/by: arkaitz villar



Eureka Hot 3

Eureka Hot 3

Autoekoizpena 2007

Bermeotik datorren taldea da. Abesti labur, azkar, zikin eta indartsuak eskaintzen dituzte. Atom Rhumba edo Bongolocos bezalako taldeetan aritutako musikariak izanda ingelesez abesten dute eta mugarik gabeko funk eta rockaren arteko nahasketa lantzen dute. "Steppin high" big bang bat bezala aurkezten zaigu, "Hey you" lasaiago baina sendoagoa eta "Mess" kontrola galtzeko eraikia. Gerria mugitu araziko dizun sexu makina da hau, etengabeaurrera egiten duen trena eta eremu ilunean oinak dantzan jarriko dizkizuna. Hey oh!

A band that hails from Bermeo. There songs are short, fast, dirty and strong. These guys have been in bands like Atom Rhumba and Bongolocos, they sing in English and their stuff is a mixture of limitless funk and rock. They come across as a big band on the track 'Steppin high', 'Hey you' is more laid back but stronger and then there's 'Mess', apt for total loss of control. This is a sex machine that will get your hips gyrating and your feet popping as they powerhouse you along on this unrelenting lust-fest.



Arctic Monkeys

Favourite Worst Nightmare

Domino records 2007

"Brianstorm" azkarrarekin hasten da Arctic Monkeysen disko berria. Aurrekoarekin alderatuz Alex Turner eta bere lagunek soinu garbiagoa bilatu dute. Nick O' Malleyren baxua ezin hobeto barneratu da taldearen dinamikan eta ahots eta riff zainduak lagunduta berriro disko borobila lortu dutela esan daiteke. Bai, urte beteko epean horrelako disko bat argitaratzea ez da erraza, Momentuko taldearen aurrean gaudela ezin ukatu.

Arctic Monkey's latest release starts off with the galloping "Brianstorm." Compared to their previous album, Alex Turner and friends seem to have gone for a cleaner sound on this one. Nick O'Malley' on bass has slotted into the band perfectly. The well-worked on riffs and vocals have helped come up with another thumper of a record. It's no mean feat to have pulled a record like this out of the hat a mere year after their previous stormer. Definitely one of the bands of the moment.



Bjork

Volta

2007

Kolorez betetako hamar kantu berri proposatzen dizkigu Björkek lan berrian. Gama eta tonalitate guztiak erabiltzen ditu horretarako, horren ondo gidatzen duen ahotsaren intentsitate ezberdinak erakusten dizkigularik. Ekoizle ezberdinak izan ditu alboan lan honetan: ze ona Timbaland! Gainera Anthony maitagarriarekin jolasten du "My juvenile" eta "The Dull Flame of Desire" abestietan. Batzuk garai berriak noiz helduko zain diren bitartean Björkek garai horiek sortzen dihardu.

Björk's latest contains ten of the most colourful tracks for our ears to feast on. Her varied intense voice takes us through every different range and tonality. She's worked with several producers on this record. Timbaland does great stuff altogether! On 'My Juvenile' and 'The Dull Flame of Desire' she plays with the loveable Anthony. While others stand around waiting for new times to come, Björk is busy creating them.



The

Positive

Autoekoizpena 2007

Asko hazi da The disko berrian eta soinu definitu eta abesti sendoagoak sortu dituzte lan berrirako. Kantu luzeak dira asko, zortzi minutu irautera heldu daitezke. Dantzarako proposamenak nagusitzen diren lan honetan elektronika eta instrumentu tradizionalen arteko dialektika maisuki gauzatu dute. Ahotsak asko zaindu dituzte sinesgarritasuna irabaziaz japonieraz edo brasileraz abesten dutenean.

The have really grown on this, their latest release. They have defined their sound and written stronger material. The songs are really long, some of them last up to eight minutes. The dialogue between electronic and traditional instruments has been crafted masterfully and this is a highly danceable record. They really worked on the voices and come up trumps when they sing in Japanese or Brazilian.



Sexty Sexers

Urkamendi blues

Gaztelupeko Hotsak 2007

Rocka, punk rocka, hard rocka, bluesa eta batez ere nortasuna; guztia euskaraz. Guzti horrekin azkenaldian gure artean ekoiztu den diskorik sendoenean bilakatu da. Berako musikari hauek "Amuak itotzen nau" bezalako kantu handiak eraiki dituzte. "Lorerik ez" abestiak erakusten dituen konponketek ere argi uzten dute eskuartean dugun lanaren garrantzia. Betiko banda klasikoaren eragina alde batera utzi gabe handiak egin dira.

Rock, hard rock, hard rock, blues and above all, character. All in Basque. One of the strongest home releases to have hit the shelves in a long time. The lads from Bera have written some really powerful gems like 'Amuak itotzen nau.' The arrangements on 'Lorerik ez' underline the strength of the music on this disc. These guys have gotten really big without having renounced the influence of all the greats gone before them.



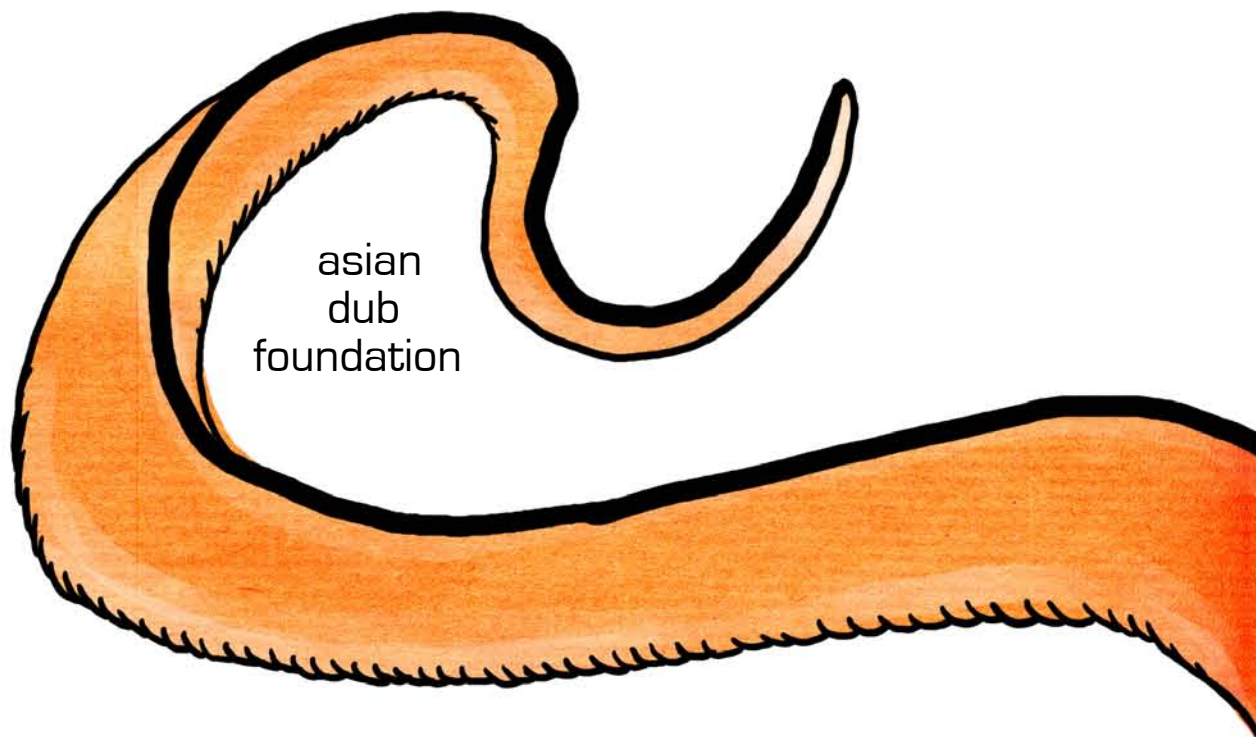
Alex Krygier

Zorzal

Hitop records 2007

Buenos Aires aldeko multi-instrumentista honen disko berria oso irekia da. Doinu ezberdin ugari datoz bere baitan eta esperimentaziorako gogoak pisu handia du, hainbeste, diskoaren norabidea markatzen duela. Baina horretarako kontaezinak diren betiko instrumentuak erabili ditu, kolaborazio ugariaren laguntza izan duelarik. Guzti honi Alexen umorea gaineratu behar diogu eta emaitza eskuartean ditugun hamabi abesti hauek dira. Eguneroko bizitzan entzuten ditugun soinuekin eraikitakoak.

This multi-instrumentalist from Buenos Aires is back with a really open record. There are an endless amount of different sounds on show here and experimentation is the backbone of this album. This experimentation marks the line the disc follows and he uses an incredible array of instruments, as well as numerous collaborations, to nail down what he was looking for. Then there's Alex's great sense of humour to contend with, really present throughout the record. Full of everyday sounds.



asian
dub
foundation

Asian Dub Foundation have just released "Time Freeze 1995/2007" to celebrate the twelve-year history of the band. 32 of their best tracks and three new tunes: "Target Practise", "Activists & Selectors" and "Stop Start".

ADF I'ts been also known as the 21st century MIDI warriors... ¿What are the warriors fighting for nowadays?

With the Ip Tank we discussed the issues regarding the war in Iraq. At the time our views seemed unpopular with some people. Now it seems they agree. Other issues regarding peoples attitudes to anything they consider different from their way of life still need to be addressed. It's a big planet people and where ever you are you are part of it. Learn the facts and make informed judgements don't just rely on what you are told by your media. Do some research and be intelligent.

You created ADF Education project to promote different activities... ¿How is it doing the project after all this years?

ADFED (ADF Education) is still going strong and we have just moved into a new building/project called Rich mix in East London that is looking really good.

Jungle, hardcore, raga, dub, indian music.. we find many kind of styles in your music... but you don't like to call it fusion... ¿Why?

This is because our music and it's form comes naturally from where we are at, what we have been listening to, what is inspiring us. We do not come up with a set formula to make sounds like this. Our music just is really a by product of what everyone in the collective likes. It is a natural thing not a cynical thing.

Asian Dub Foundation taldeak "time freeze 1995/2007" izeneko diskoa kaleratu du euren ibilbidearen 12 urteurrena ospatzeko. Orain arteko ibilbidearen 32 kanturik onenak jasotzeaz gain 3 kantu berri entzun ditzazkegu: "Target Practice", "Activists & Selectors" y "Stop Start".

ADF, 21. mendeko MIDI gerlariak gisa ere ezagunak zarete... Zein gerratan zaudete borrokatzen orain?

Gure Tank izeneko diskoan, Irak-eko gerraren inguruko gaietaz aritu ginen. Garaia hartan guk geniona ez zen batzuen gustukoa. Orain ados daudela dirudi. Beste gai batzuei buruzko planteamenduetan ordea, berdin-berdin segitzen dute: beraiek bezala pentsatzen ez dutenen ideiak alboragarriak dira. Zuzendu beharreko asuntxo da. Aizue, planeta handia da oso eta zaudeten tokian zaudetela planeta honen zatitxoa zarete. Ikasi egia eta gero epaitu. Komunikabideek diotena itsu-itsuan ez sinetsi. Zu zeuk aztertu eta azkarra izan.

ADF Education proiektua sortu zenuten ekintza ezberdinak bultzatu ahal izateko... ¿Urte guzti hauen ostean zertan dabil orain proiektua?

ADFED (ADF Hezkuntza) oraindik gogotsu dabil eta orain gutxi eraikin/proiektu berri batera joan gara. Eraikin horren izena Rich Mix (Nahasketa Aberasgarria) da eta Londresko Ekialdean dago kokatua. Oso itxura ona dauka proiektuak.

Jungle, hardcore, raga, dub, Indiako musika folklorikoa... estilo ugari topa daitezke zuen musikan... baina ez zaizue "fusio" kontzeptua gustatzen... zergatik?

Gure musika eta bere izaera gu gauden lekutik ateratzen da naturalki. Entzun dugunetik, inspiratu gaituenetik. Guk ez daukagu formula zehatzik horrelako doinuak sortzeko. Gure musika kolektiboko partaide guztien gustu musikaletatik datorkigun produktua da. Gauza naturala, inoiz ez zinikoa.

You already proved with songs like Free Satpal Ram that your message is not just generic, like many other musicians do... ¿Is there a price to pay when you involve in concrete issues?

There seems to be a price to pay with the increasingly conservative media in UK particularly. They seem to like to run down those who choose to put intelligent content in their work but that is what we do and we have outlasted most of our critics and will continue to exist when they have gone so tough.

¿After all this years In the Industry... Do you still believe in the power of music to change things?

Good question. Yes of course this is true. Music has been for centuries a way of uniting and informing people of events. Every revolution has had music in its blood stream. This will always be the same.

The Record industry is in crisis and the sales decrease year after year. How do you face the future in this situation? How do you think new bands should work out their way?

Work hard, study, do analysis, take advice, be strong and true to what you do. The major labels are scared because the internet takes away their control. This feels like revolution.

In March 2001 the band composed and performed a live soundtrack for the film 'La Haine'. After that you've also composed the soundtrack for the "Battle of Algiers" and there was this project about Gadaffi for the English National Opera. What can you tell us about that experience?

"La Haine" was great. We did a performance in London for David Bowie which the film director Matthieu Kassovitz came to. And he really liked it. That was good. Then with "Battle of Algiers" the similarities with what went on there with the French colonialists trying to impose their will on a country that did not want them was very strange. The timing of the first event which was the beginning of May 3 years ago totally coincided with the news that British soldiers had been abusing prisoners in Iraq and the day of the first performance the UK newspapers were full of images of this abuse. In the film there are graphic images of the French soldiers torturing Algerian prisoners and when people saw this they were very emotional and people ran on stage to protest. It was very emotional and powerful. With Gadaffi project we went into a whole different world. This was very interesting. The English National Opera who we worked with on this are a very old establishment and it was quite strange to work in this area. It was very controversial. The right wing media hated it and the left wing media embraced it. No surprises there then.

¿The titles you give to your albums are never superficial... Why did you call time freeze the last album?

Each track was like a photo of where we were when we made the music

You are known because of your wild and participative live shows... Is there any secret to keep on enjoying the live sets after this 12 years? Every time you do a great show like many we have done in Spain over the last few years we want to do another one the next day. It feeds our passion. The Spanish audiences are some of the most passionate in the world. We love to play there.

Beste hainbat musikaririk ez bezala, zuek Free Satpal Ram bezalako kantuekin mezu orokorretatik haratago zoaztela frogatu duzue. Gai konkretuetan bustitzeagatik zein da ordaindu behar den prezioa?

Badirudi prezio bat ordaindu behar dela gero eta kontserbadoreagoak diren komunikabideek behartuta, batez ere Erreinu Batuan. Eduki inteligentea duen edozein lana gutxiesten dute baina guk inteligentzia betidanik landu dugu eta guk indartsu segitu dugun heinean kritikiko horiek desagertuz joan dira. Eta horrela jarraituko du, izorra daitezela.

Industrian urte mordo eman duzue... Oraindik musikak mundua aldatzeko duen boterean sinisten duzue?

Galdera ona. Bai, inolako dudarik gabe. Mendetan zehar musikak jendea batu du eta gertatzen ari denaz informatu izan du. Iraultza bakoitzak musika darama odolean. Beti izanen da horrela.

Urtero, diskoen salmentak beheraz egiten du. Zein da zuen jarrera etorkizunari begira? Talde berriek nola landu beharko lukete eurena?

Egiazue lanari gogotsu, ikasi, azterleta zehatza egin, aholkuak ongi aditu, indartsuak izan eta egiten duzuenetan beti zintzoak izan. Diskoetxe handiak izuturik dabilta interneten aurrean, horrek kontrola kentzen dielako. Iraultzaren usaina nabarmentzen hasia da.

2001. urteko martxoan "La Haine" filmerako soinu banda berri bat konposatu eta zuzenean jo zenuten. Horren ostean, "Battle of Algiers" filmerako soinu banda berregin zenuten eta gero, English National Opera-ekin egin zenuten Gadaffi proiektu hura dago... Zer nolako esperientzia izan da proiektu hauetan parte hartzea?

Izugarria izan zen "La Haine"-ena. David Bowie-arentzako kontzertu bat eman genuen Londresen eta Matthieu Kassovitz zine zuzendaria bertan zegoen. Asko gustatu omen zitzaion! Gero "Battle of Algiers"-ekin gertatu zena arraro samarra izan zen. Historiak, inperialista Frantziarrak maitatu ez zituzten nazio arrotz batean beraien gurak inposatu nahian ibili zirela kontatzen du. Historia horri buruzko lehenengo ekintza orain hiru urteko maiatzean gertatu zen... justu Britainiako soldaduek Iraken zituzten presoak torturatuzten ari zirela argitara atera zenean. Lehen emanaldiaren egunean, Britainia Handiko prentsa tortura horien argazkietaz beterik zegoen. Pelikulan ere horrelako irudi gordinak agertzen dira – Frantziako soldaduek Algeriako presoak torturatzen dituzte – eta jendea hunkitu zen erabat, oso emozionala zen. Jendea eszenatokira igo zen torturaren kontra protestatzeko. Oso momentu hunkigarri eta era beran indartsua izan zen benetan. Gadaffi proiektua beste mundu bat zen, oso interesgarria. Guk The English National Opera (Inglaterrako Opera Nazionala) taldearekin egin genuen lan. Establishment-eko taldea da eta guretzat nahiko arraroa zen giro horretan murgiltzea. Oso polemikoa izan zen hura. Eskuin aldeko komunikabideek gorrotatu zuten eta ezker aldekoak, aldiz, ongi etorria eman. Hor ez zen sorpresa handirik, ez.

Zuen diskoen izenburuak ez dira inoiz azalekoak suertatzen... Zergatik jarri diozue "Time freeze" (denbora izotzurik) azken diskoari?

Abesti bakoitza, musika egin genuen momentuaren argazkia delako.

Zuen zuzeneko basatiengatik zarete ezagunak... 12 urteren ostean zuzenekoetan hainbeste gozatzeko sekreturik?

Emanaldi ona ematen duzun bakoitzean – eta Espainian asko izan dira azken urte hauetan – hurrengo egunean beste bat eman nahi izaten duzu. Gure pasioa handitzen du horrek. Espainiako ikuslegoa munduan dagoen beroenetariko da ez bairik gabe. Biziki gustatzen zaigu bertan jotzea.



FRAGILE



Art Directors
Club of Europe

**BEST OF EUROPEAN
DESIGN AND
ADVERTISING AWARDS**

**SEND US YOUR BEST WORK: IF YOU WERE AWARDED IN
YOUR COUNTRY YOU COULD BECOME A STAR**



**CALL
FOR
ENTRIES**

Deadline:
27/04/07

ADCE Awards 2007 16th Edition.
Only for European Awarded work.
The Art Directors Club of Europe Awards is
the only scheme where awarded work from each
national competition come together to be judged.
If you were awarded in your country, now you have
the opportunity to win a European ADCE Star.
Send us your work! www.adceurope.org

tulsa

Tulsa, Oklahoma, ia milioi bat biztanle, AEBtako lur barneko porturik handiena...Zergatik Tulsa?

Portuko jendea garelako eta Santurtzi jartzea apur bat arraroa egiten zitzaigun. Eta bide batez Pamela Polland-en "Tulsa county" kantuari omenaldia egiten genion.

Ingurugiro naturalagoan sentitzen zara Tulsa-n aurreko taldean, Elektrobikinis-en baino edo garapen natural baten ondorioa da?

Garapen naturala. Elektrobikinis oso ongi egon zen baina apur bat aldatzen joan nintzenezan, ingurugiroa ere aldatu beharrean sentitu nintzen.

Hitzak eta hauek kantatzeko modua, sentikorra da baina era berean ilun puntua ere badute...Hitzak idaztea asko kostatzen al zaizu? Aldarte berezi baten beharra izaten duzu?

Batzuk nire buruan bueltaka dabilta hilaeteetan eta beste batzuk berehala ateratzen dira. Prozesua ez dut kontrolatzen, nahiko autonomoa da eta horrek, hein batean ezinegona sortzen dit

Zuzenekoak diskoaren isla izaten dira edo aldaketak izaten dira kontzertuetan?

Oraingoz diskoaren antza handia du zuzenekoak, suposatzen dut aspertzen hasten garenean buelta bat edo beste emango diogula zuzenekoari.

Zuzenekoaz ari garela, zer moduz moldatzen zarete, taldekide batzuk beste talde arrakastatsuetan (zodiacs) jotzen dutela kontutan hartuta?

Hasera batetan pentsatzen genuenaren kontra ezinezkoa izan da. Horregatik taldean aldaketak izan dira. Baxujole (Alberto) eta bateria berriak (Gabi) ditugu. Oso ongi moldatu dira.

Ardura berezirik sentitzen duzue hainbat komunikabideetan irakurri ahal izan dugun moduan "egungo musika panoramako bandarik berezietakoa" izanik ?

Guk ez dugu inongo promesarik egin beraz ezingo dute esan gure hitzari muzin egin diogunik... ez?

Udarako plan berezirik?

Diskoa ekainaren 2an eta 15ean aurkeztuko dugu. Madrilen eta Bilbon eta gero Avilako Ecopop-en joko dugu. Hortik aurrera ikusiko dugu.

Tulsa, Oklahoma, almost a million inhabitants, the biggest inland port in the USA... Why Tulsa?

Well, we are from a port area and the idea of Santurtzi as a name seemed a bit queer. It was also our little idea of homage to Pamela Polland's song 'Tulsa County.'

Do you feel as if you're in more natural surroundings in Tulsa if you compare it to your previous band Elektrobikinis or is it just a natural progression?

Natural progression. The Elektrobikinis was a great experience but as I changed I felt the need to change my surroundings as well.

The lyrics and the way you sing them seem to be more emotional and sensitive, there also seems to be a dark side to them. Is it hard for you to write? Do you need to be in a special mood to come up with them?

Some of them to be knocking round my head for months on end and some others just happen in no time at all. You don't control the process, it's got a life of it's own. That can make me feel really uneasy at times.

Are your life performances like what we hear on the record or are there differences?

Our live shows are very much like the record at the moment. I suppose when we start to get a bit bored with the stuff, things will change.

Talking of your live shows, how are you coping seeing that some members of the band are also members of other very successful outfits (Zodiacs)?

It spite of what we imagined at first, we just haven't been able to work around it. That's why there have been some changes in the line up. We have a new drummer (Gabi) and a new bass player (Alberto) and they have really fitted into the band well.

Lots of the media have take you as 'one of the most special bands on the music scene today'.

Does this cause you any need for a certain diligence or care in what you do?

We haven't made any promises, so nobody can say we've gone back on our word, can they?

Any special plans for the summer?

We are promoting the record on the 2nd and the 15th in Madrid and Bilbao. After that, we play at the Avila Ecopop festival. We'll see after that.



spice girls



vanille

Espainolek eman zioten izena, orkidea lore berezi honen lekari. Eguzkitan egotea atsegin duenez beltzarandu egiten da berehala. Edertasun handikoa, inguratu eta usaintzen duenak bereak egin du. Haren lurrinaren lilurapean eroriko da salbazorik gabe. Bost Spice Girl-etatik mimosoena da.

The Spanish christened this special orchid flower pod. Loves to soak up the rays, so she gets very dark very quickly. This stunning beauty captures anybody who gets close and smells her perfume. There is no escape from her enchanting smell. The most affectionate of five Spice Girls.



ginger

Sustraria da bere gorputzeko atalik miretsiena. Atal honek gainera gizaki itxura du eta bereizitasun honek sen handia eman dio historian zehar. Bostetatik ameslariena da eta beste inork eskaintzen ez duen freskotasun eztanda eragiteko gai da. Asian eta Afrikan bizi diren sendi bereko bi familia daude.

Her roots are the most admired part of her body. This part of her looks very much like a person and this special characteristic of hers has been the cause of her fame throughout history. She is the biggest dreamer of the group and she is capable of explosives bursts of freshness that no others can offer. There are two members of the same family to be found in Africa and Asia.

cinnamon

Naturazalea da. Erramuaren familiako arbola baten azaletik sortua izan zelako ziurrenik. Gozoa eta beroa da, baina neurria hartu behar zaio gozotasun horri, pikantea bihurtu ez dadin. Afrodita jainkosaren alaba pontekoa. Bidaiatzea gustatzen zaio eta mundu osoko bazterretara iritsi da.

Fond on nature. This fondness is doubt due to her originating from the bark of a laurel tree. Sweet and spicy, but you'd want to take it easy on the sweet side because it can get very hot and spicy quite easily. The goddaughter of the goddess Aphrodite. She loves to travel and has been to the four corners of the earth.



curry

Tamilen tarmoul hizkuntzatik datorkio "nahasketa" esanahia duen izena. Izen hori izateko gutxienez 3 osagai behar ditu. Osagai ezberdin ugari onartzearen ondorioz, izaera ireki eta aldakorrekoa da. Nortasun handikoa eta zorrotza eta haserretuz gero berehala ahazten ez den horietakoa.

Her name comes from the Tamil word for 'mixture.' She needs at least three ingredients to be able to herself by this name. Because she accepts such a broad range of possible ingredients, she is of an open and changeable nature. Quite a bit of a temper on her as well, you'd certainly know all about it if she lost her rag.



clove

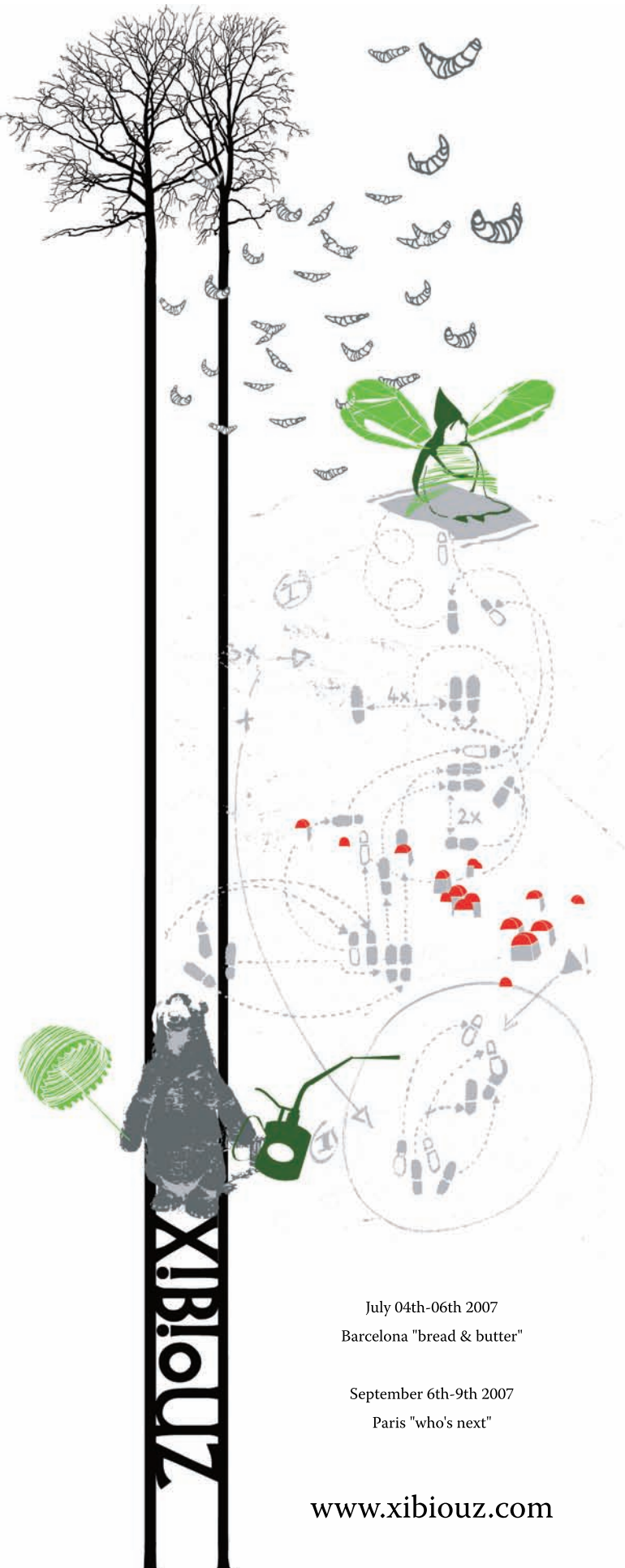
Loratzen ez den lorea da eta horrek mina eragiten dio. Loratu aurretik jasotzen dutenez atsekabez bizi denaren mikaztasuna darama itsatsita azalean. Guztien artean isilena bada ere ezinbestekoa da oreka mantentzeko. Mina eta mikatza da, baina badu sekretu bat: Lore izatera iristen ez bada ere bere barru aldean fruten lurrina ezkutaten du.

A flower that never gets to blossom, and that pains her. Because she is picked before her bud opens, she carries a bitter taste in her skin. Though she may be quietest of the lot, she is still essential in order to maintain balance. Pained and bitter as she is, she nevertheless is the owner of a secret: though she reaches blossom, the fruit of her insides is home to a delicious perfume.



Peru Almandoz sukaldariak eta Igor Seijo argazkilariak Indiako espezia lur, lantegi eta langileak ezagutzeko eginiko bidaian oinarriturik.

Based on a fact-finding trip by chef Peru Almandoz and photographer Igor Seijo, both of whom travelled to India to find out more about her spices, land, factories and workers.



July 04th-06th 2007
Barcelona "bread & butter"

September 6th-9th 2007
Paris "who's next"

www.xibiouz.com

 **cop. copine**[®]
BILBAO PARIS



Cop.Copine

Loteria 2, 48005 alde zaharra

Gordoniz 2, 48011

www.cop-copine.com

no comment



yemen - pedro de la cruz



mugimendu estatikoa

Hiztegi Iragakorra

Mugimendu Estatikoa: begiak itxi eta berriro ireki bitartean gertatzen den irudi aldaketa.

Bizitza: mugimendu estatikoen bilduma.

Iragankorra: irudiz, betirako iraun dezaken momentu denbora, behin gertatuta, oroitzapen urrun eta arina bihurtzen dena. adib: industria aroa.

Altzairua: iragankor esanahiaren adierazpen fisikoa.

Ameskeria: denboratik at den itxurazko errealitatea, benetazkoa ez dena.

static movement

Transitory Dictionary

Static movement: the change in image that occurs while you close and reopen your eyes

Life: A collection of static movements.

Transience: Seemingly, a moment of time that ca last for ever, that having occurred, becomes a distant ghost of a memory, i.e.: the industrial age.

Steel: The physical expression of the meaning of transience.

Pipe dream: A decorous reality outside time and thus a false one.



urepel - JATEKES

Salamanca pasealekua, 3 20003 Donostia · 943 42 40 40
www.urepel.net



EDIZIOAK ETA INPRESIOAK OROKORREAN
EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting



Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com



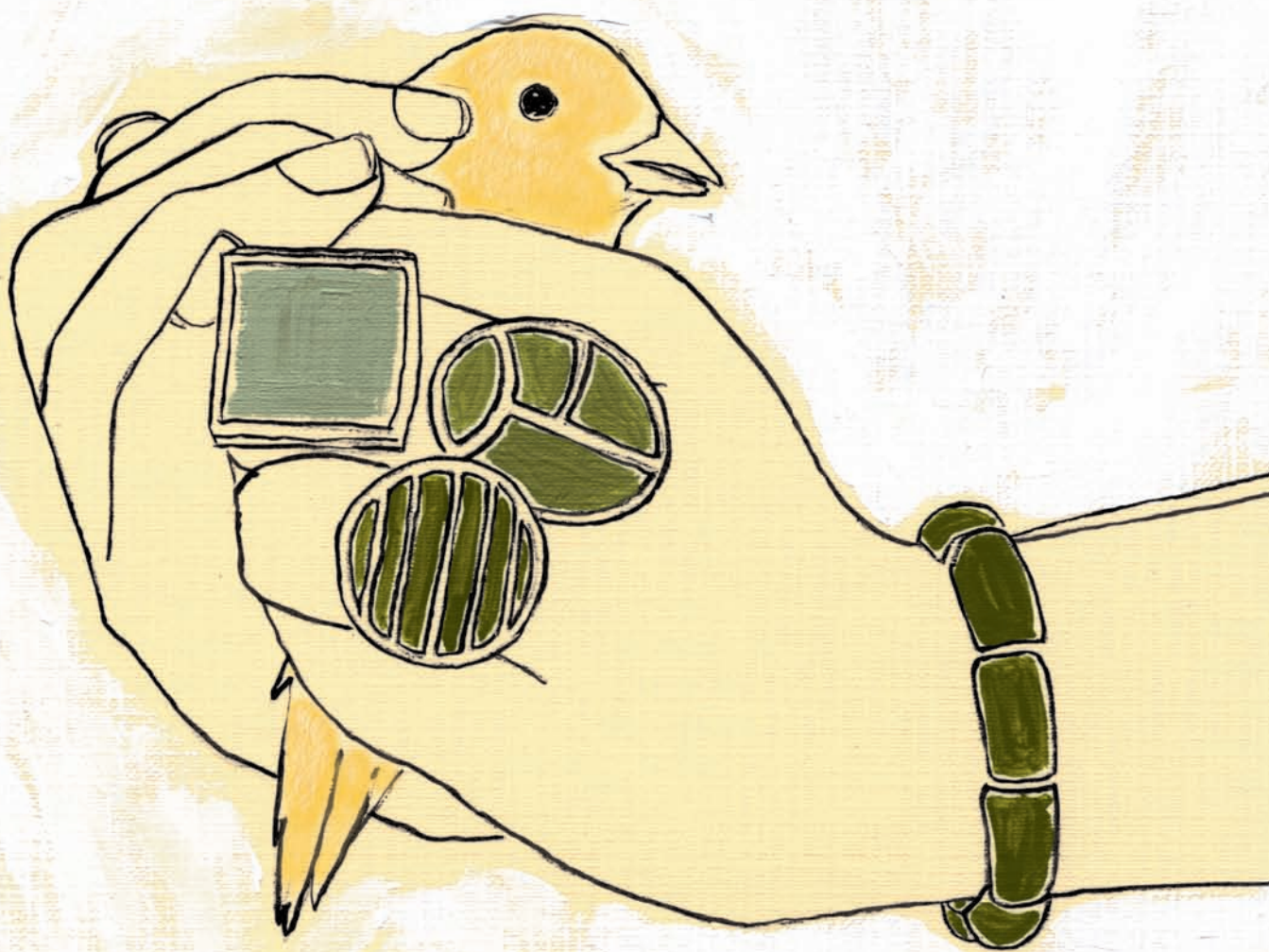
Entzun! 55 jada kalean

Zenbaki berexia
68 orrialde
Velvet Underground,
Joseba Irazoki, Studio One,
Patti Smith, Dirua...



www.entzun.com

lorazainik ezagutzen ez duen parkean...
in the park that knows no gardener...





belarrak bideak estaltzen ditu,
txoriak galdu egiten dira,

grass covers the pathways,
the birds get lost,







eta asasinook gure hurrengo biktima aukeratzan dugu...

and we killers choose our next victim...



Erakustaretoa:

J.R. AMONDARAIN

Sin Fin, islaren isla
2007-04-19 / 2007-06-16

SOINU-DIMENTSIOA

2007-07-12 / 2007-09-15

Ganbara:

ISIDRO GUINEA

Dekorazio arteak
2007-04-25 / 2007-06-23

AURORA BENGOCHEA

1943-1991
2007-07-11 / 2007-09-01



KOLDO MITXELENA Kulturunea
Erakustaretoa - Sala de Exposiciones
Urdaneta 9 - 20006 Donostia-San Sebastián
www.gipuzkoakultura.com
sala@gipuzkoa.net



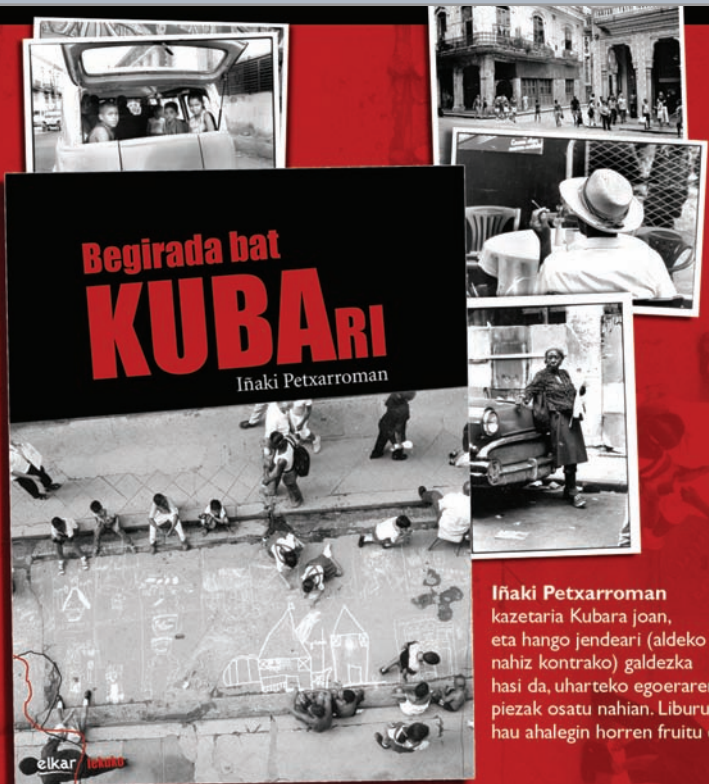
Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura



nolako ikasketak, halako etorkizuna



www.mondragon.edu/etorkizuna



Begirada bat
KUBARI
Iñaki Petxarroman

Iñaki Petxarroman
kazetaria Kubara joan,
eta hango jendeari (aldeko
nahiz kontrako) galdezka
hasi da, uharteko egoeraren
piezak osatu nahian. Liburu
hau ahalegin horren fruitu da.



Portuetxe, 88 bis 20018 Donostia
Tel. 943 310267 | www.elkarlanean.com



dragoiaren hegoak

Qin dinastiaren lehen enperadorearen aginduz hasi ziren harrisia eraikitzen atzerritarrak euren lurretan ez sartzeko. Milaka urteetan atzerritarrak harrisiaren beste aldean mantentzea izan zen agintarien lehentasuna. Orain ordea, guztiz kontrako a egiten ari dira Qin enperadorearen ondorengoak. Kanpotarrak Txina erakartzeko ahaleginean, mende berriko pieza arkitektonikorik esanguratsuenetakoa eraikitzen ari dira: Beijing-ko aireportua. Amaitzen dutenean (datorren urtean Txinan ospatu behar diren joko olimpikoetarako amaituko dute) munduko aireporturik handiena eta aurreratuena izango da. Norman Foster & Partners arkitekto britainiarraren estudioak diseinatu du dragoi erraldoi bat irudikatzen duen aireportua.

Aireportuek, "ezlekuen" zerrendan postu nabarmena izan dute beti. Askotan entzun dugu berdin diola munduko zein tokitan izan, aireportuek beti dutela itxura berdina. Baietzapen hori ez da guztiz egia. Era batera edo bestera, aireportuak beti izaten dira herrialdeen isla. Fosterren proiektuak aireportu berriaren eraikuntzan eta honen etorkizuneko funtzionamenduan garapen sostengatuaren aldeko apustua egin du: karbono emisioak ahalik eta gehien murrizteko sistemak, eguzkiaren argi indarra profitatzeko panelak, aire egokituaren erabilera sailhestuko duten leihoak,... Hori da behintzat Elizabeth erreginaren Sir honen arkitektura estudioak saltzen duena. Txinatarren lan gaitasuna, beste behin, beldurgarria suertatzen zaigu (txinatarren lan baldintzak bezalaxe). Duela 3 urte eskas hasi ziren aireportu berria eraikitzen eta aurreikuspenen arabera datorren urtean 43 milioi pertsona jasoko ditu.

Beijingo aireportu berriak "Blade Runner" eta "Ghost in the Shell" dakartzkigu gogora. Ia konturatu gabe, zientzia fikziozko estetikatzat genuena "haragitu" egin zaigu. Guk ez dugu zalantzarik, extralurtarrak datozenean Beijing-ko aireportua aukeratzeko dute lurr hartzeko.

dragon's wings

In order to defend their land from foreigners, the Chinese began to build a fence following the commands of Qin dynasty's first emperor. Maintaining foreigners at the other side of the fence was the commander's main goal for a thousand years. On the contrary, today, Emperor Qin's successors are doing the opposite. Trying to attract foreigners to China, they are building the new century's most important architectonic piece: Beijing's airport. Once they are finished (it will be finished by next year's Olympic Games which are taking place in China), it will be the world's biggest and most advanced airport. Norman Foster & Partners British architects' studio has designed this airport in the form of a gigantic dragon.

Airports have always been at the top of "non-spaces" lists. We have often heard that no matter where they are, airports are always the same. This statement is not always true. Somehow, airports are always a country's mirror. When building the new airport and thinking of its future functioning, Foster's project has bet on a sustained development systems to lessen as much as possible all emissions of carbon, panels to take advantage of natural light, windows that will substitute the air conditioning,... That is what the studio of this architect, Queen Elizabeth's Sir, is selling. Chinese working capacity, once more, seems scary to us (as well as Chinese working conditions). They started building the airport barely three years ago and according to the project, next year it will receive 43 million people.

Beijing's new airport reminds us of "Blade Runner" and "Ghost in the Shell". Almost without noticing it science fiction has become true. No doubt aliens will choose Beijing airport as the place to land whenever they decide to come.

Askok galdetzen zuten non ote zegoen duela urte batzuk "Q" izeneko nobela harekin (Mondadori 2000), hizkuntza ezberdinetara itzuli zena eta irakurle mordoa biltzeagatik Europako mundu editoriala hankaz gora jarri zuen idazle kolektibo hura. Luther Blisset ezizenean ezkutatzen ziren orduan, geroago Wu Ming ("izenik gabea" txineraz) gisa bataiatu ziren, eta izen honekin sinatu zuten "54" nobela (Mondadori 2003). Bueltan datoz oraingoz italieraz soilik argitaratu den euren nobela berriarekin "Manituana" (2007). Banakotasuna goraipatzen duen sorkuntzaren kontzeptu erromantikotik ihesi, obra klasikoaren kontzeptuaren inguruan etengabeko azterketan, mende berria behetik gora aztoratzen duten mugimendu sozialetara adi, Wu Ming kolektiboak literatura panorama zurruna dardarka jartzen dihardu bizitzea tokatu zaigun mundura konektatzen gaituzten makinak sortuaz. Euren webgunea (www.wumingfoundation.com) horren froga da: esperimentaziorako gune bat non irakurleek sorkuntza prozesuaren protagonista bihurtu daitezkeen. Italian argitaratu berri den euren azken nobela aitzakia polita da haiekin hitz egin eta euren erronka literario berriak nondik nora doazen jakiteko.

Zuen proiektu berria Amerikar Iraultzaren inguruko trilogia bat da *¿ Ideia nola sortu zen kontatuko al diguzue?*

Ez dugu sekula aurrekoarekin antzekotasuna duen libururik idatzi. Proiektu bakoitzean gure idazkera kolektiboaren sistema ezbaian jartzen dugu. Nobela ukroniko ("zer gertatu litzateke ez dakit zer gertatu izan balitz?") bat genuen buruan XIX. Mendeko Ipar Amerikan kokatua, iraultza oraindik gertatu ez den ingurune batean. Baina azkenean ukronia hori nobela historiko ez ukroniko batean "bihurtzea" aukeratu genuen, iraultza garaian barneratuz. Gertakizunak ikuspuntu heterodoxo batetatik kontatu nahi genituen: Iroque indioena, Sei Nazioen Liga edo Haudenosauneo, "etxe luzeak eraikitzen dituen herria" - euren hizkuntzan. Abiapuntua eman dion galdera hain zuzen irailaren 11-ren ostean estatubatuarrek egin duten bera da: *¿ Zergatik gorrotatzen gaituzte?* Hasera batetan liburuak 3 bide ezberdin zituen, baina material guzti hori antolatzea ezinezkoa zela konturatu ginen eta arrazoi horrexegatik bide horietako bakoitza trilogia baten atal batean bihurtu dugu. Manituana lehen atala da.

Urte batzuk hartu dituzue lan berri hau kaleratu aurretik...

Manituanan bada esaldi bat, ia aforismo bat: "dena azkar gertatzen denean, geldoa izaten ikasi beharra dago". Iraupen luzeok perspektiba batekin hausnartu eta lan egiten dugu, urte batzuetarako proiektuak egiten ditugu. Luther Blisset Project 5 urtetarako proiektua izan zen (1994-1999). Gero Wu Ming proiektuaren garapen fasea izan zen, "Asce di Guerra"-tik hasi eta bakarka idatzi genituen nobelak amaitu genituen arte, tartean guztion artean idatzi genuen 54 dagoelarik. Horren ostean bi urteko etenaldia egin dugu. Ez gara jende aurrean azaldu eta Manituana prestatzen ibili gara. Egia esan ez dugu presarik, presa ez da inoiz aholkulari ona izan. Zibilizazioaren historia gustatzen zaigu eta gure lana etengabeko garapenean ikusten dugu antigoleko narratzaile eta "chaman"-en modura. Mugimendu etengabearen ikusten dugu gure burua, neolitikoa hasi eta gaur eguneraino irauten duen denbora zubiaren barne.

Many people wondered about that group of writers who shocked the European editorial world some years ago with their novel "Q" (Mondadori, 2000), translated to various languages and turned into a successful phenomenon considering the amount of readers it had. Those, at the time named with the pseudonym Luther Blisset, baptized some years ago as Wu Ming ("without name" in Chinese), a label with which "54" was signed with (Mondadori, 2003), are coming back with the Italian edition of their last novel, "Manituana" (2007). Writers that are far from the romantic conception of the creation that mystifies the subject, constant researchers of forms that subvert classical categories and always alert of social movements that alter the new century from below, the collective Wu Ming is still ready to seduce the rigid literary panorama with the production of machines that connect the world we live. Their web (www.wumingfoundation.com) is their new evidence: a space to experiment, in which it is common that the readers become creators by means of cooperation. The recent edition of their last novel in Italy is the perfect topic to converse with them and to know about the new paths of their literary challenges.

Your new project is a trilogy about the American Revolution. Could you tell us how did you come up with that idea?

We have never written a book similar to a previous one. In each of our projects we question our own method of collective work. We were thinking about a uchronic novel ("what would have happened if...") that took place in America in the second half of the 19th century, at a temporal continuum in which the American Revolution had not taken place yet. Nevertheless, at the end, we decided to "select" the uchronia in a historical novel apparently non-uchronic during a revolutionary period. We wanted to narrate the facts adopting a heterodox point of view: the one by the Iroquoian Indians, the League of the Six Nations or the Haudenosean League, whose meaning is "the villagers that build large houses". The question that started us in the project was precisely the one that America has asked herself after September 11: why do they hate us? In the beginning the book had three different plots, but we realized that it was going to be impossible to deal with all that material, so each one of those plots has become an episode of the trilogy. Manituana is the first chapter.

You have taken a few years editing this new work...

There is a line in Manituana, almost an aphorism: "when everything happens quickly, learn to be slowly". We work and reason with long-distance perspective; we make projects for a few years. The Luther Blisset Project was a five-year plan (1994-1999). Later on, we faced the first phase of the development of Wu Ming, that goes from "Asce di Guerra" to the novel that we wrote individually, passing by 54. Then, we have taken a sabbatical, two years out of the public sphere and then we have focused on working on Manituana. Actually, we are not in a hurry, fast speed is always a bad counselor. We like civilization's history and we see our work as a continuity of ancient story-tellers and shamans. We see ourselves in movement, immersed in a big arch of time that goes from the Neolithic to our days.

Manituana-ren inguruan sortu dituzuen kontakizun ezberdinak, ¿Ze asmoarekin idatzi dituzue kontakizun periferiko hauek? ¿Zein harreman dute obra nagusiarekin?

Manituana nobelari gerturatzeko kontakizunak gure Internet gunean argitaratu ditugu 2005. urteko abendutik hona. Helburua "munduak eraikitzea" da eta liburua bera liburutik ateratzea. Asmoa, Manituana eta trilogia bere osotasunean, medioa ezberdinak jorratu eta gurutzatuko dituen kontakizun periferiko, dramatizazio, hausnarketa, soinu, irudi eta eraikin kolektibo ezberdinen laino eremu handi baten bihotza izatea da.

Azken bi urteotan, G8-aren aurkako Genoako mobilizazioei edo Florentziako Europako Lehen Foru Sozialeko manifestazioa bezalako mugimendu sozialen praktiketara lotuak zeuden nabarmenki politikoak ziren testuak desagertzen joan dira zuten sorkuntza literariotik. Zer gertatu da kale kantoitik egindako narrazio horiek?

Errealitatetik banaturik dagoen idazle bat soilik egon daiteke bere inguruko eraldaketa sozial eta politikoetatik kanpo. Mugimendu sozialek aldizkako faseak bizi dituzte, emergentzia eta kanpora atera beharrekoak lehenik eta barrura begira jarri eta egindakoa sustraitzekoa beranduago. Gu orain bigarren fase horietako batean gaude, manifestazio ozeanikoak eta parte hartze kontzentratuetan izan beharrean, lur azpiko zabalkunde eta konfliktu fokalizatuetan dihardugu. Orain, garrantzitsuena gure lana ongi egitea da, hain zuzen imaginario propioak sortu eta ekoiztea.

2003. urtean, Irakeko inbasioa gertatu eta hurrengo egunean, "Bush-ek gerra galduko du" izeneko testua kaleratu genuen. Gero Wu Ming laborategian "giltzapetu" ginen hiru urteetan gure proiektu narratibo anbiziotsuena pentsatu, eta honez gero, martxan jarri duguna garatzeko eta ziurrenik 2011. urtera arte iraungo duena. Lehen pausoa Manituana izan da. Denboraldi latza izan da. Munduan gertatu diren gauzen inguruko gure hausnarketak kaleratzen joan gara gure boletín telematikoan (Giap), baina guzti horrek ere eragina izan du lantzen ari ginen narrazioetan. Gaur Bush gerra galtzen ari da eta gu Amerikari eskainitako nobela batekin berragertu gara. Manituana gerraren gaia jorratzen du, amerikar gerrarena hain zuzen ere, sustraietatik hasita.

The parallel stories that have been coming out as "approaches" to Manituana, what is the intention behind them? How do they relate with the rest of the work?

They have been published on our web-site since December of 2005 to March of this year. The goal is "to construct worlds" and to make the book come out from itself. We pretend that both Manituana and the trilogy that Manituana is part of to be only the deep heart of a big trans-mediatic nebula of a lot of "lateral" stories, dramas, digressions, images, sounds and collective constructions.

In the last two years, explicitly political texts that are attached to concrete practices of social movements, as the ones you dedicated to the Geneva mobilizations against the G8 or to the big protest in Florence in the first European Social Forum, have been disappearing from your literary production. What happened to those street narrations?

Only a writer who has distanced himself from reality can be alien to social and political transformations that surround him. The truth is that social movements are living alternative phases: of emergency and visibility first, of immersion and sedimentation later. Now we are in the second phase, not characterized by oceanic protests and a "compact" participation, but by an underground diffusion and localized conflict. It is the moment in which one has to do her work properly, as a production and construction of imaginaries. In 2003, the day after the invasion of Iraq, we published a text that was entitled "Bush will lose the war". Afterwards we got into Wu Ming laboratory for three years, in order to think of the most ambitious narrative project we have ever immersed ourselves into and that will probably take us until 2011, whose first step is Manituana. It has been a hard period of time in which we have entrusted our reflections of what was happening in the world not only to our telematic bulletin (Giap), but also to the narration we were working on. Today Bush is losing the war and we reappear with the first novel of a trilogy dedicated to America. Manituana deals precisely with the war, the American war in particular, from its origins.





II. etxepare beka Haurrentzako album ilustratuak sortzeko

Saria: 6.000 euro
Argitaratzaileak: Pamiela eta Faktoria K de libros
Orijinalak aurkezteko azken eguna: 2007ko azaroaren 30ean
oinarriak: www.sakana-mank.com

antolatzaileak:
Nafarroako Udaletako Euskara Zerbitzuak

laguntzailea:



MAKALA

MAKALA ON TOUR 2006

2007/06/01 22:30 Makala Sound System @ Inkernu Taberna * Eskoriatza
2007/06/08 23:45 Dj Makala @ 2007 Surfifestibal Festa DOKA * Donostia
2007/06/09 23:00 Makala Sound System @ Kulturgunea * Markina
2007/06/15 23:00 Makala Banda @ Be Bop * Donosti
2007/06/21 16:00 Makala (musika atalierra + live act) @ Escuela Musica * Amurrio
2007/06/22 23:00 Makala Sound System @ Lleida Fest 2007 * Lleida
2007/06/27 23:30 Funkel Gaua @ Be Bop Klub * Donostia
2007/06/29 23:45 Dj Makala @ Etxekalte Jazz Klub * Donosti
2007/07/20 15:00 Dj Makala + Santi Ibarretxe @ JazzTerrace 2007
(Jardin De Falerina - Montehermoso) * Gasteiz
2007/08/11 21:00 Makala Banda & DJ @ Azken Portu * Zarautz
2007/08/17 20:30 Makala Banda @ Aste Nagusia (Peine de los Vientos) * Donostia

www.makala!info

kontratazioa/booking:
info@malandros.net
943 44 44 22



ATSEDEN BILA ?
LOOKING FOR PEACE ?



www.saiazgetaria.com

Tel: 34.943.140.143 E: info@saiazgetaria.com

H. H. Roke Deuna 25 · Getania Gipuzkoa

por qué he matado a pierre

alfred eta olivier ka. ponent mont

Angoulemeko komiki saloiko irakurleen sari nagusia jaso zuen komiki liburua. Adin txikikoen sexu erasoen gaia jorratzen du komiki honek, baina kasu hauetan hain ohikoa den dramatismo eta "moralina" faltsurik gabe. Kopeta ilun arazi eta irribarre argiak eragingo dizkizun lana. <<Pierre apaiz "gorri" bat da. Ez dirudi apaiza, barre egiten du, kanta egiten du eta kilimak egiten dizki>> Komikiak baztertzen dituen popularen %95 horrek galduko duen beste harribitxi bat.

The comic book that earned the Angouleme festival readers first prize. The book deals with a difficult issue such as sex abuse, but without any drama and false morals that are common intruders when dealing with these topics. A work that will make you frown and smile. <<Pierre is a "red" priest. He doesn't look like a priest, he laughs, he sings and he tickles me>>. A jewel that %95 of the populace, those who reject comics, will miss.

el arte. conversaciones imaginarias con mi madre

juanjo saez. reservoir books

Saiakera, autobiografia, komikia eta eleberrri elementuak nahasten ditu Juanjo Saez komigile eta ilustratzaileak bere azken liburu berezi honetan. Bere amarekin duen irudikatutako elkarrizketa bati esker, artea eta artistaren inguruko hausnarketak egiten ditu egileak, beti ere oso modu garbi, umoretsu eta ironikoan. Proposamena originala eta jostalaria izateaz gain, egileak (bere burua ere kritikatzeko gaitasuna azaltzen duena) ez du mingaina koskatzen eta hori eskertzekoa da.

Juanjo Saez mixes a variety of genres – essay, autobiography, comic and novel – in this, his last, special book. Due to an imaginary conversation that the protagonist maintains with his mom, the writer reflects on art and the role of the artist, always in a very clean, humorous and ironic way. Besides offering an original and playful work, the writer who also shows ability to criticize himself and that is very much appreciated.



spam basura 2

egile ugari

Gure helbide elektronikoetara egunero iristen zaizkigun pitokeriak bildu eta gorde izan bagenu guk egin genezakeen liburua. Berez, liburuak ez du inongo balio antropologiko edo analitikorik. Ez dago ordea bilduma honetan asmo handi-mandirik. Zabor elektronikoa biltzen ibili den "freak" koadrila baten bilduma besterik ez da. Gure posta elektronikoko postontzia erasotzen duten milaka ergelkerien entziklopedia. Egunero irribarre edo higuin keinu bat azal arazten diguten mezu elektronikoen zabor-liburu entretenigarria.

A book that, if we had collected all the bullshit we receive in our electronic address, we could have done. The book, per se, does not have any anthropological or analytical value. However, there is no ambitious goal in this work. It is just a collection by some freaks who collect electronic trash; the encyclopedia of mail that we receive in our electronic inbox. An entertaining trash-book of everyday electronic messages that provoke a smile or a nasty look on your face.

zakur kale harkaitz zubiri. susa

Egilearen lehen liburua izanik bereizitasun nabarmen eta aipagarri bat eskaintzen digu: liburuaren ardatz nagusia ez da maitasuna edo politika. Harkaitz Zubirik lan mundua aukeratu du bere narrazio ezberdinak josten dituen hari gisa. Maitasun harremanak, politika, bigarren plano batean geratzen dira eta horrek, opera prima batean, eta Euskal Herrian, apustu pozgarria da. Eta ardatza lan mundua bada, ipuinen paisaia Donostia da, topikotik haratago doan Donostia burges eta ñoñostiarra, donostiar batek soilik idatzi dezakeen modu "saizarbitoriar" batean ulertua.

Even though this is his first book, the writer shows a clear worth-telling particularity: love and politics are not at core of the book. Harkaitz Zubiri has chosen the working world as the threat that unites different narrations. Love relationships and politics are just on a second stage and that, in an opera prima, and in the Basque Country, is a very a hopeful bet. The working world is at the backbone of the book and the landscape is San Sebastian, a city that goes beyond its common associations with the bourgeois, cheesy city, a description only understood by someone from San Sebastian, similar to the way Saizarbitoria does.

EKAINAK
7

BARAÑAINGO
AUDITORIOA

19:00etan

Gonbidapenak:
948 17 01 51
administrazioa@euskalerrai.com

Euskalerria Irratia

FM 91.4

Entxuferik gabe

**LARREKO SARIAREN JAIA
ZUZENeko IRRATSAIO IKUSGARRIA**



Musika, elkarrizketak, sari banaketa...

izen abizenak/name

helbidea/address

herria/city

postakodea/code

herrialdea/province

tel/phone

e-posta/email

bankua/bank

kontu korrante zbkia/account number(20 digit-rib)

sinadura/sign



Gale • 9euro
Issues: 9s
the balde tlf: 948 12 19 76
info@thebalde.net www.thebalde.net
Iruneia 1 beheia 31014 Iruneia



Karea, Pello Ulazia artistak Donostiako Paseo Berrian eginiko interbentzio iragankorra da.

Haserretu egin zara munduan gehien maite duzun pertsonarekin, eta ito egiten zara etxean, kurloia kaiolan bezala sentitzen zara. Orduan, hegan egiten du zure memoriak, eta orain arteko porroten inbentario bat egiten dizu. Gero, arnasa behar duela esaten dizu buruak, arnasa behar duela bihotzak. Donostian zaude, eta oinez ekin diozu bideari, noraezean, eta pausoa pausoi lotuz egin duzu bidea, ibai ertzera iritsi arte. Han urari so gelditu zara une batez, eta urari jarraiki, itsasaldera abiatu zara. Miraz ibili zara kurloien hegaldi bihurriari begira, eta ez zara konturatu Paseo Berrira iritsi zarela.

Bat-batean, harkaitz zuri bat ikusi duzu, hiruzpalau eskailera mailarekin. Gora igo eta gorputzari erortzen uztea pasa zaizu burutik. Baina kurloi bat etorri zaizu albora, eta begira gelditu zaizu. Bere atzetik zoaz. Saltoka doa aurrera, bere parera iritsi zain egoten zaizu. Aterpe txiki batera eraman zaitu. Negar egiteko lekua dirudi, malko usaina dario. Baina ez dizu utzi han gelditzen, saltoka ekin dio berriro bideari. Itsasoaren barreneraino doazen eskailera batzuen parean gelditu da gero. Harrituta gelditu zara. Hantxe dago, azken eskailera mailan eserita, munduan gehien maite duzun pertsona.



testua / by: xabier gantzarain





You're had a blazing row with the person you most love in this world and the house is smothering you. You feel like a caged sparrow. You memory takes flight and you do s stock-take on your latest line up of failures. After a while your brain tells you it needs air, your heart needs air... so there you are in Donostia, just following your feet as you wander around aimlessly. Step by step all the way to the riverbank. You stop there for a moment as you gaze at the running waters, and you decide to stumble after it to the sea. You ramble onwards, eyes upward as you admire the swooping jiggling patterns of the sparrows above you, and before you know it, you have reached the Paseo Berria.

All of a sudden, your eyes alight on a craggy white rock outcrop with steps leading up to it. You climb up the top and the idea of letting yourself fall flashes across your mind. But a sparrow has flown up to you and you stand there observing it move away. So you follow. It skips ahead, stopping now and then to let you catch up. It leads you to a shelter in the rock. Seems like a place you'd come to to cry, there's a sell of tears in the air. It won't let you stop there, however. It leaps on ahead. It comes to rest on railings of some more steps that lead down into the sea. You're astonished. There, sitting on the last step, is the person you most love in this world.

Karea is a ephemeral intervention by Pello Ulazia in the Paseo Berria of San Sebastian.



Lucio

lapurra, bahitzailea, iraultzailea, baina gauza guztien gainetik... igeltseroa



www.moriarti.com

Jose Mari Goenaga eta Aitor Arregi gustora daude azken hiru urteotan murgilduta egon diren pelikularen emaitzarekin. Film bat amaitzeaz dagoen bakoitzean tentsio eta zalantza uneak bizi izaten dira. Kasu honetan ez da hasiberriaren sindromea. Moriarti ekoiztetxean dabilzan bi zinegile hauek eskarmentua badute ikus-entzunezkoetan.

Filma, esan bezala, duela hiru urte hasi zen mamitzen, Italian ospatutako dokumental jaialdi batean. Bertan eurek zuzenduriko "Sahara Marathon" dokumentala aurkezten ari zirela Brigada Gorrietako kide ohi batek, euskaldunak izanik Lucio Urtubiaren inguruan film bat egin behar zutela aipatu zien. <<Ez genekien Lucio Urtubia nor zen. Bernar Thomas-ek idatzi zuen "Lucio L'irréductible" liburua eskuratu eta orduan jabetu ginen film hori egin behar genuela>>. Hurrengo pausoa Luciorekin kontaktuan jarri eta honek baietz, egingo zuela aipatu zienean, martxan jarri zuten proiektua.

Lucio 1931. urtean jaio zen Nafarroako Kaskante herrian. Familia "gorrikoa" izanik gerraoste latza pasa zuten. Soldadutza egiten ari zela liskar baten ondorioz Frantziara alde egin zuen. Bertan mugimendu anarkista ezagutu eta ekintzak zuzenera pasa zen. Atrakuak, bahiketak, faltsifikazioak,... luzea litzateke Lucioaren ibilbidea lau hitzetan azaltzea. First National City Bank bankuari eginikoa ordea ezin aipamenik gabe utzi. Lucio-k AEBtako banku nagusienetako honi 30 milioi dolar ohostea lortu zuen bidai txkeak

faltsifikatuaz (historiako lapurreta politiko txundigarriena gisa definitua izan da eta bankuak ez du inoiz argibide gehiegirik eman nahi izan afera honen inguruan). Lapurreta honetan ateratakoarekin finantzatu zen urteetan sistematik at zegoen mugimendu ezkertiar ugari. "Nik oso argi dut, lapurrak bankuak dira, guk oreka apur bat mantentzeko egin genuen guzti hura".

Jose Mari Goenaga eta Aitor Arregik, pertsonaia ezagutzeaz gain pertsona ezagutzeko aukera izan dute azken 3 urteotan. <<Lucio anarkista da anarkisten artean. Pertsona berezia da. Anarkista da, libertarioa, baina gauza guztien gainetik Lucio da. Bere buruari eta bere sinismenei soilik jarraitzen dion gizona. Eta bere ideologia horren ardatz nagusienetakoa lana da>>. Eta hori baieztatu dute Luciorekin zerikusia izan dute pertsona ezberdinek. Lucio atxilotu zuten bakoitzean bere igeltsero lanetan harrapatu zuten. Hamarkada ezberdinetan Parisen ezkatutu den hainbat iheslarik Lucioaren enpresan topatu izan du zereginik. Guztiek aipatzen dute anarkista honen erlijioa lana izan dela beti.

2001. urteko azaroaren 8an, Leonen, Buenaventura Durruti kalearen inagurazioan esan zuen bezala <<Oso txiro jaiotzearen zortea izan nuen. Lana da atea ireki dizkidana eta bizitzeko harrotasuna eman didana. Langabeziak iraultzaileak sortuko balitu, paroa aspaldian bukatua zatekeen>>.

Lucio

thief, kidnapper, revolutionary, but above all... a brickie.



testua/by: uxeta labrit



Jose Mari Goenaga and Aitor Arregi are very pleased with the end result of the film they have spent the last three years working on. There are always moments of incertitude and tension when work on a film draws to a close. And it's not a case of newbeginner's syndrome in this case either. Both of these guys from Moriarti Productions are experienced in the world of audiovisuals.

As mentioned above, the idea for this project started to take shape at an documentary film festival in Italy three years back. They were presenting their documentary 'Sahara Marathon' when they were approached by an ex-member of the Red Brigades, who told them that seeing they were Basque, they should make a film about Lucio Urtubia. "We didn't know who Lucio Urtubia was. We got our hands on a copy of Bernar Thomas', Lucio L'irreductible' and we just knew we had to make that film." The next step was to get in touch with Lucio himself and once he said he would come on board, they started on the project.

Lucio was born in the Navarrese village of Cascante in 1931. Because his family were 'reds', they suffered greatly in the post-civil-war years. He got involved in the anarchist movement there and soon moved on to direct and he escaped to France. He became involved in the anarchist movement there and soon moved on to direct action. Bank robberies, kidnappings, forgeries... there simply isn't enough space here to go into the things he has been involved throughout his life. However, we couldn't speak about him and not mention the First

National Bank job. Lucio managed to do them out of 30 million dollars through false travellers cheques. This has been described as the most amazing political bank robbery in history and the bank has never come forward with details of what happened. The money taken in that swindle financed many movements on the left that operated outside the system. "I have no doubts at all that the banks are the real thieves. We did that job just to even things up a bit" he says.

Jose Mari Goenaga and Aitor Arregi have gotten to know the person as well as the character over the last three years. "Lucio is an anarchist among anarchists. He's special. He's an anarchist and a libertarian, but above absolutely everything, he's Lucio. A man who follows himself and his beliefs alone. And the most important factor to his ideology is work." Any of the many different people who have had dealings with him will quickly confirm that. Any time he was caught, it was working as a brickie. Many different refugees in Paris have found work with him throughout the different decades. They all say that this man's religion is just as he said on August the 8th at the inauguration of Buenaventura Durruti Street in Leon: "I was lucky enough to be born into abject poverty. It is work that has opened up doors for me and has given me the pride necessary to live. If unemployment created revolutionaries, they would have made it

Hau da Euskararen Etxea



Euskararen Etxe bat baino gehiago dago, izan ere, asko dira. Zeure etxea da, baita ere egunean-egunean gure hizkuntza errespetatu, erabili, ikasi edo zabaltzen duen pertsona ororena.

Ongi etorri zure etxera



euskararen
e t x e a

Agoitz plaza 1. San Inazio auzoa.
Bilbao. Tel.: 94.405.23.83
www.euskararenetxea.net



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



the baldians
trading cards



3

Charley Pride

Bill Cosby-k jertse
berdina du

Bill Cosby has
the same sweater



Charley Pride 1938. urteko martxoaren 18an jaio zen, Sledge, Missisipin, morroi gisa lan egiten zuen 11 seme alabako familia batean.

Charley Pride was born on March 18, 1938, in Sledge, Missisipi, into a sharecropping family with 11 children.

14 urte zituela, Sears Roebuck gitarrara bat erosi eta irratian entzuten zituen Hank Williams-en kantuak entzunaz bere kasa ikasi zuen jotzen

Drawn to the radio music of Hank Williams, he acquired a Sears Roebuck guitar and taught himself to play at age 14

.Baseball jokalaria itzela izanik ez zuen profesional izateko aukerarik izan beltzen ligan jokatzen zuelako. Musikari bihurtzea erabaki zuen.

Pride played in the Negro Leagues for some time, it became clear he was not going to be a major league ballplayer, he turned to music.

1966. urtean bere lehendabiziko singlea kaleratu zuen, "The Snakes Crawl at Night", urte berean Detroiten bere lehen kontzertua eskaini zuen. Bere izenez aurkeztu zutenean txalo zaparrada jaso zuen, apurka-apurka lausotzen joan zena, isiltasun urdurian bihurtu arte ikuslegoa Charley Pride beltza zela jabetu zenean.

In 1966, Charley's first single, "The Snakes Crawl at Night," hit the airwaves. He went on tour in support of the single and made a public appearance at a show in Detroit. When Charley stepped on stage he was greeted with loud applause, which got lower and lower in volume until near silence as most of the audience began to make the realization that he was a black country singer.

Rozenekin ezkondu zen 1956. urtean. 3 seme alaba dituzte.

He has been married to Rozene since 1956, and they have three children.

"Depresio maniakoa" gaisotasuna duela aitortu zuen "Pride" izeneko autobiografian.

His biography "Pride", revealed that he was diagnosed with manic depression.

Urtero, Texas Rangers baseball taldearekin aritzen da denboraldi aurreko entrenamenduetan

He works out each year in the pre-season with the Texas Rangers baseball team.

Charley Pride country kantari beltza RCA zigiluko salmenta handienak izan dituen bigarren artista da. Lehena Elvis Presley da.

Charley Pride is the second biggest selling artist on the RCA label after Elvis Presley.

ASPALDIAN EZ NUGEN ZAIDI HARAGIRIK DASTATZEN AMONA ITALIARRAK PRESTATZEN ZUEN MODUAN...



ZAIDI HARAGI LEHORRA... BIRRIINDUA...



LI MOI ZUKUA...



ETA OLIBA OLIBA.



TXIKITAN ZAIDI ANITZ IKUSTEN GENUEN AITAREN IANTOKIAN



ZAIDI MATADERO BATETAN EGITEN ZUEN IAN.



gizon batek bere zaldiak ekartzen zituen...



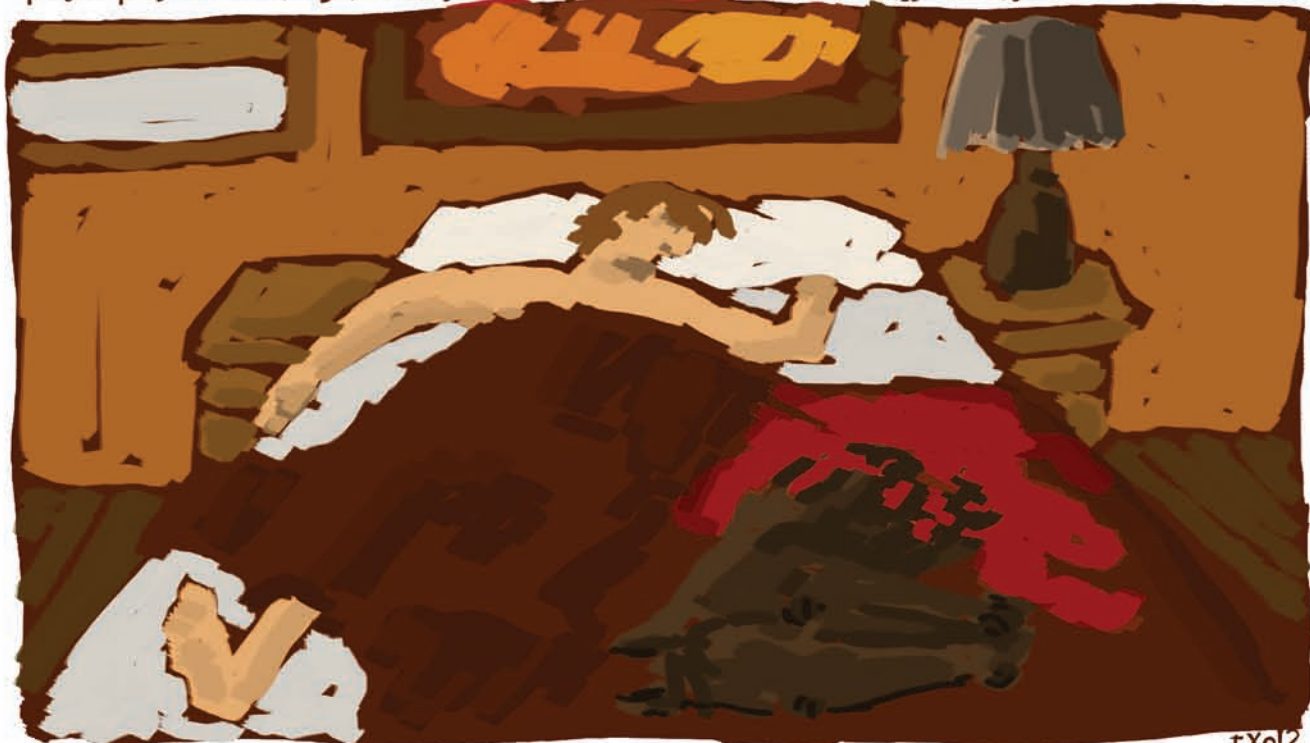
Baina zaldiek ez zuten bururik...



Zaldien buruekin zer egingo zuen iradokitzen pasatzen genituen orduak eta orduak...

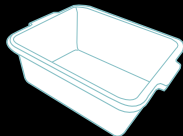


Patu a patu, azkenik, goiz hartan jakingo nuen zertarako erabiltzen zituen...



[Xo!?

the balde



where to find us
the balderen kutxiak

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to distribute the balde:

info@thebalde.net
+34 943 44 44 22
+34 948 12 19 76



GIPUZKOA

DONOSTIA

TABERNA-JATETXEA



a fuego negro

650 13 53 73
31 DE AGOSTO 2003
www.afuegonegro.com

ILEAPAINDEGIA



arantza biurrun
estilistak

943 45 05 51
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 20011

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 20014
www.arteleku.net

JATETXEA



astelena

943 42 58 67
EUSKAL HERRIA 3 20003

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 43 06 11
ESTERLINES 3 20003
www.botika.tv

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATÓLICOS 11 20006

KAFE TABERNA



el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 20006

JATETXEA



el sitio del magueyal

943 42 48 66
FERMÍN CALBETÓN 45 20003
www.elsitiodelmagueyal.es

DANCE CLUB



etxekalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 20003

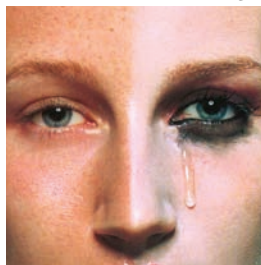
ARROPA DENDA



geronimo

943 42 09 87
LOIOLA 6 20005

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 32 76 70
SECUNDINO ESNAOLA 7 20001

JATETXEA-PUB



kaskazuri

943 42 08 94
SALAMANCA PASEALEKUA 14
20003

KULTURURNEA



koldo mitxelena

943 11 27 50
URDANETA 9 20006

PIZZA BAR



la torre de pizza

943 43 14 69
SAN VICENTE 9 20003

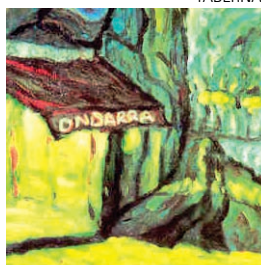
BASERRI PRODUKTUAK



lur lan

943 42 86 48
BOULEVARD 7 20003
www.lurlan.org

TABERNA



ondarra

943 32 60 33
ZURRIOLA ETORBIDEA 16 BIS 20002

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 20004

EROTIC SHOP



pkту

943 43 38 53
PUERTO KALEA 15 BEHEA 20003
www.pekatu.com

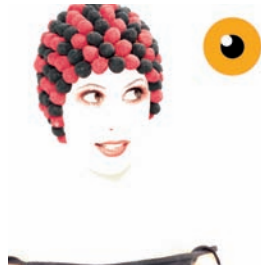
FISIOTERAPIA



sasoі

943 31 51 80
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

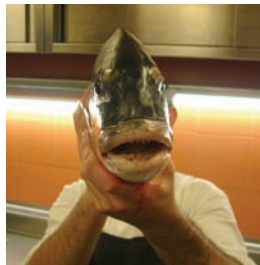
PUBLIZITATE ARGAZKILARITZA



sisustudio

943 22 46 68
PZA. IRIBAR 2, LOCAL 8 20018
www.sisustudio.net

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3 20003
www.urepel.net

CLOTHING & ACCESORY CREATION

Vibes

Clothing & Accessory Creation



vibes

943 42 63 12
FERMIN CALBETÓN 44 20003

GIPUZKOA

HERRIAK

KAMISETAK ETA ARROPA



aiko maiko

943 24 37 23 HERNANI
KARMELO LABAKA 4 20120
www.aiko-maiko.com

TABERNA



ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

TABERNA



taupa taberna

OTALORA 22 ARRASATE
20500

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

TABERNA



maxola taberna

943 690591 BILLABONA
ERNIOBEA 4 20150

ARROPA DENDA



hache boutique

943 34 53 34 ERRENTERIA
VITERI KALEA 13 BEHEA 20100

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 ERRETERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

HOTELA



saiaz

943 14 01 43 GETARIA
ROKE DEUNA 25 20808
www.saiazgetaria.com

SERIGRAFIA TA DISEINUA



andrekale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andrekale@euskalnet.net

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIAK



kaneko

943 63 46 21 IRUN
C. COMERCIAL MENDIBIL, 20302
kaneko.irun@euskalnet.net

TAILER MEKANIKOA



sagu mekanika

943 62 93 88 IRUN
IZAGA 5 20304

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

PASAI AKO PRODUKTOAK



lintxua

943 51 20 80 PASAI DONIBANE
DONIBANE 94 20110
lintxua@lintxua.net

HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ILEAPAINDEGIA



kiribil estilistak

943 01 39 14 ZARAUTZ
BALEA KALEA 2 20800

ARROPA DENDA



vulcano

943 83 28 30 ZARAUTZ
PL. DONIBANE 3 20800

BIZKAIA

BILBO

TABERNA



bititza taberna

94 416 58 82
TORRE1 48005

ARTE ZENTRUA



fundación bilbao
arte fundazioa

94 415 50 97
URAZURRUTIA, 32 48003
www.bilbaoarte.org

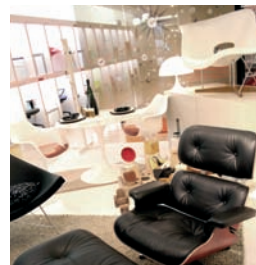
ARROPA DENDA



cop copine

944704556
GORDONIZ 2 48011
LOTERIA 2, 48005
www.cop-copine.com

HORNIKUNTZA



global

94 424 44 77
COLÓN DE LARREATEGI, 3 48001
www.global-bilbao.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 48005

LAN SUSTAPENA



lan ekintza-bilbao

94 420 53 00
URIBITARTE 6 48001
www.bilbao.net/lanekintza

ARGENTINAR JATETXE ETA DENDA



la parrilla y el txoko

94 441 73 81
Juan Antonio Zunzunegi, 7 48013
www.laparrillayeltxoko.com

ARROPA DENDA



my jok

TXAKUR KALEA 6 48005
www.myjok.com

LESBO-GAY LIBURUDENDA



safo de lesbos

94 479 42 59
CALLE DE LA TORRE 7 BAJO 48005
www.safodelesbos.com

ARROPA MARKA/DENDA



traka barraka

DOS DE MAYO KALEA 3 48003
www.trakabarraka.com
info@trakabarraka.com

ARTE TALLER DENDA ARETOA



txema burgos

LAMANA 3 48003
www.txemaburgos3e.com
info@txemaburgos3e.com

BIZKAIA

HERRIAK

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO
SAN ROKE 17 48200

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 GETXO
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

KAFETEGIA



viejo cafe

94 460 30 03 GETXO
ALANGOBARI 4 48990

PIZZERÍA & KONTZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89 GORLIZ
ITSASBIDE S/N 48630

LIBURUTEGIA



herri biblioteka

94 616 90 47 MARKINA
ABESUA 12 48270

ARTE ETA PROGRAMAZIOA



kala

94 415 86 64
ITXAROPEN, 16 4 EZK. 48005
www.kalacomunicacion.com

ARABA

GASTEIZ

MUSEOA



artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 01002
www.artium.org

ARROPA DENDA



funk denda

945 13 88 42
FORUAK 12, 01005
funk@funkdenda.com

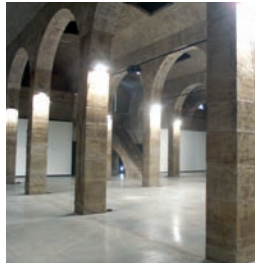
ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA 2, 48005
www.skunkfunk.net

KULTURUNEA



montehermoso

945 16 18 30
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ 2 · 01001
www.vitoria-gasteiz.org

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 01001

KIROL DENDA



wilco

945 13 08 94
GENERAL ALAVA 1 01005
info@wilcoshop.com

ARABA

HERRIAK

HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600
www.hotelgoizalde.com

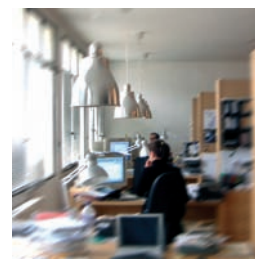
TABERNA MITIKOA



portu zaharra

94 491 29 01 GETXO
PORTU ZAHARRA, 35 48991
www.portuzaharra.com

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

LAPURDI

BAIONA

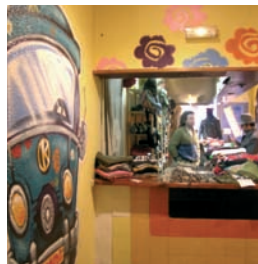
ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK



kaliente

05 59 59 02 42
5 PILORI KALEA 64100
colorlatino@cegetel.net

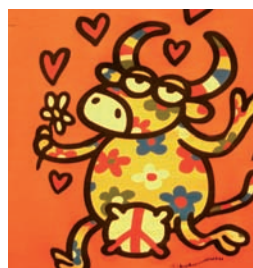
ETNIK KALAMU ARROPA DENDA



komodo

7 PANNECAU KALEA 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ARROPA DENDA



kukuxumuxu

05 59 59 54 77
24 LA SALIE
www.kukuxumusu.com

LAPURDI

HERRIAK

OSTALARITZA : BIO-TALOTEGIA



artobeltz

05 599 344 43 KANBO
Xikito Karrika 64250

BEHE NAFARROA

GARAZI

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



kukuxka

05 59 37 31 07
3 ZITADELA KALEA 64220

SALTOKIA



xibiouz

4, PLACE DU TRINQUET 64220
www.xibiouz.com

NAFARROA

IRUÑEA

OSTATU-APAIURAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16

31001

KITAR DENDA



el infiernito

650 937 599
KALE BERRIA, 85 31001
www.elinfiernitoguitarshop.com

ARROPA DENDA



funk iruña

948 22 33 29
ARRIETA 7 31002
funkirunea@skunkfunk.com

ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
ITURRAMA 62 31008

HIZKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza
eskola ofiziala

948 20 63 43
KOMANIA KALEA 6 31001
www.pnte.cfnabarra.es/eoip

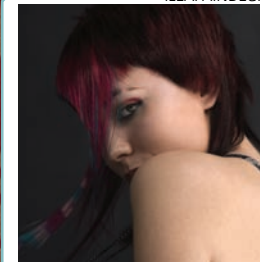
ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK



lacabina

948 21 08 69
KURIA 16, BEHEA 31001

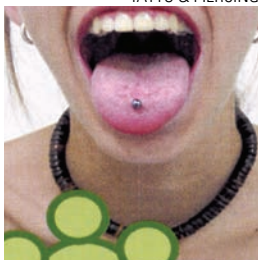
ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14
MONASTERIO URDAX, 38 31011
www.marcoqm.com

TATTO & PIERCING



moshi moshi

948 20 30 11
C/ SAN FRANCISCO, 23 31001

CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45
TEJERÍA 32-34 31001

BIDEO STREAMING

PIXSEND
tecnología audiovisual en internet

videostreaming
bideo/argazki digitala

pixsend

616 80 98 16 31014
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic gunea
www.pixsend.com

HERRIAK

NAFARROA

JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOA 31700

HAN HEMENKA

TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

Euskal Etxea

Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org

ARROPA DENDA



funk barcelona

93 3424384 BARCELONA
BANYS NOUS 6 08003

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69 20100
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



funk berlin

030-44033800 BERLIN
KASTANIENALLEE 19-20 10435
skunkfunkberlin@aol.com

ARROPA DENDA



funk madrid

91 3198739 MADRID
Hortaleza 102 28004

LADINAMO ASOCIACIÓN CULTURAL



ladinamo

91 530 67 27 MADRID
C/ MIRA EL SOL 2 28005
www.ladinamo.org

ELKARTEA



euskara elkarte

+44 207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london

ARROPA DENDA



funk porto

222 08 36 61 PORTO
RUA MOUZINHO DA SILVEIRA, 26/28
RIBEIRA DO PORTO 4050-414

JATETXE - ATERPEA

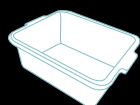


as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/MAYOR 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com

the balde

where to find us
the balderen kutixiak



if you want to
distribute the balde:

the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

info@thebalde.net

+34 943 44 44 22

+34 948 12 19 76





Birsortzen ari gara beti. Aurrera egiten, aurrerapausoak behin eta berri ematen. Egunero, pauso oro, mugimendu oro, beti aurrerantz. Horrelakoak izan gara beti. Gure irudi berria da. Zuretzat. Kontua ez da zertarako egiten dugun aurrera, norentzat baizik.

- Zuntz Optikoa
Finkoa+TB+Banda Zabala
- Mugikorra

Cataluña/Levante: 93.319.6306 Madrid/Andalucía: 91.371.7456 Zona Noroeste: 985.175.232 Zona Norte: 943.396.144 Canarias:928.264.763



pointer®

www.pointerfootwear.com